

Ibirimo/Summary/Sommaire

page/urup

A. Addenda to:

- East African Community Protocol on Peace and Security , signed in Dar Es Salaam, Tanzania on 15/02/2013, published in <i>Official Gazette n°33 of 18/08/2014</i>	2
- Protocol on the establishment of the East African Community Monetary Union signed in Kampala, Uganda on 30 November, 2013, published in <i>Official Gazette n°36 of 08/09/2014</i>	13
- Mutual Defence Pact signed in Kampala, Uganda on 20 February 2014, published in <i>Official Gazette n°38 of 22/09/2014</i>	43

- RTTA : Rwanda Travel and Tourism Association.....	53
- A.I.G.PHAR : Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques	72

C. Imiryango /Organizations /Organisations:

-Sisters of Charity of Jesus and Mary: Minutes of the General Assembly, held on 1/04/2014 at Ndera.....	91
- A.C.C: AGAPE COMMUNITY CHURCH.....	93

MUTUAL PEACE AND SECURITY PACT

PREAMBLE

PURSUANT TO the decisions of the Heads of State and Government in the Tripartite Summits held in Entebbe, Uganda, on 25th June 2013, Mombasa, Kenya, on 28th August 2013, and Kigali, Rwanda on 28th October 2013 in its paragraph ‘j’ of the Kigali Communiqué on security cooperation. In compliance with article 8 of the MoU on fast tracking East African Integration signed on 28th October 2013 providing for a defense pact by end January 2014.

RECOGNIZING that various efforts have been made under the EAC in the peace and security sector;

NOTING that the ratification process of the EAC Protocol on Peace and Security is ongoing

AND WHEREAS the Partner states further agreed to encourage and maintain an atmosphere that is conducive to peace and security through cooperation and consultations on issues pertaining to the peace and security of the Partner states with emphasis to the in prevention, better management and resolution of disputes and conflicts in the region;

AND WHEREAS the Partner States agreed to enhance co-operation for mutual peace and security;

IN COMPLIANCE with the provisions of the MoU between Republic of Kenya, the Republic of Rwanda and the Republic of Uganda on the Tripartite Initiative for fast-tracking the East African Integration;

AND IN COMPLIANCE with the Integration Projects Summit Joint Communiqué held in Kigali, Rwanda on 28th October 2013;

DO RESOLVE to unite their efforts towards collective peace and security, and the preservation of peace, security and stability;

Now, therefore, the Partner States hereby agree to conclude this Mutual Peace and Security Pact (hereinafter referred to as “the Pact”) as follows:

ARTICLE 1:

Interpretation

1. In this Pact, except where the context otherwise requires, the following terminologies shall mean:

- a. **Mutual and Collective security:** The collective measures taken by the Partner States to ensure peace and security.
- b. **Partner States:** The Partner States signatory to this Pact
- c. **Summit:** The committee composed of the Heads of State and Government of the Member States;
- e. **Cross border crime:** A crime committed across Partner states which share common border;
- f. **Counter Terrorism:** Practices, tactics, approaches, techniques and strategies established by Partner states in response or pre-emption to terrorist threats or acts;
- g. **Transnational Crimes:** Crimes committed across the border of Partner states which do not share a common border.
- h. **Disaster Management:** Strategies for managing disaster which help to ensure that loss of life, property and environmental degradation is at a minimum and includes strategies for the prevention, preparedness, response and recovery, situation and risk analysis, and the planning and the implementation of plans or programs, and for monitoring and evaluation.
- i. **Genocide:** Any of the following acts committed with the intent to destroy, in whole or in part, a national ethical, racial or religious group as such:
 - a) Killing member of the group;
 - b) Causing seriously bodily or mental harm to the members of the group;

- c) Deliberately inflicting on the group conditions of life calculation to bring about its physical destruction in whole or in part;
- d) Imposing measures intended to prevent births within the group;
- e) Forcibly transferring children of the group to another group.

j. Terrorism:

- a) Any act which is the a violation of the criminal Laws of a partner State and which may endanger the life, physical integrity or freedom of, or cause serious injury or death to, any person, any member or group of persons or causes or may cause damage to public or private property, natural resources, environmental or cultural heritage and calculated or intended to:
 - i. Intimidate, put in fear, put in force, coerce or induce any segment of any of these, to do or abstain from doing any act, or to adopt or abandon a particular stand point, or to act according to certain principles.
 - ii. Disrupt any service, the delivery of any essential service to the public or to create a public emergency or create general insurrection in a partner State.
- b) Any promotion, sponsoring, contributing to, command, aid, incitement, encouragement, attempt, threat, conspiracy, organizing, or procurement of any person, with the intent to commit any act referred to in paragraph (a) (i) and (ii).

ARTICLE 2

Objectives

1. The purpose of this Pact is to establish a framework for combating crimes to contribute towards collective peace and security among Partner States.
2. Without prejudice to paragraph 1, the Partner States undertake to;

- a) Protect the people in and safeguard the development of the Partner States against the instability arising from the breakdown of the Law and order, intra and inter-State conflicts and aggression;
- b) Coordinate and cooperate in matter related to peace and security in the Partner States;
- c) Prevent, contain and peacefully resolve conflicts and disputes among and within the Partner States;
- d) Observe and encourage the implementation of the United Nations, African Union and other International conventions and treaties on the arms control, disarmament and the, peaceful relations between Partner States;
- e) Develop peace keeping capacity and coordinate participation of the Partner States in International and Regional peace support operations;
- f) Enhance the capacity of the Partner States with respect to disaster management and coordination of the International Humanitarian assistance;
- g) Enhance the capacity of the Partner States in the management of refugees;
- h) Enhance the capacity of the Partner States in combating terrorism and piracy and;
- i) Cooperate in exchange of prisoners, detention, custody and rehabilitation of the offenders.

ARTICLE 3

Areas of cooperation

1. In order to achieve the Pact objective as in Art 2, the security inter-agencies of Partner States shall cooperate in all areas relevant for the promotion, maintenance of peace and security, stability in the region and shall include:

- a. Conflict prevention, management and resolution
- b. Prevention of genocide
- c. Combating terrorism
- d. Combating and suppressing piracy
- e. Peace support operations
- f. Disaster risk reduction, management and crisis response

- g. Management of refugees
 - h. Control of proliferation of illicit small arms and light weapons
 - i. Combating transnational and cross border crimes, including drug and human trafficking, illegal migration, money laundering, cyber crime and motor vehicle theft
 - j. Addressing and combating cattle rustling
 - k. Prisons and correctional services including exchange of prisoners, detention, custody and rehabilitation of offenders
 - l. Combating organized crimes;
 - m. Combating economic crimes;
 - n. Collect, collate and share intelligence on emerging and existing threats
2. Sharing and promoting best practices including, mobilization of the population to prevent, combat and eradicate crimes, disaster preparedness and management.
3. For purposes of combating cross border crimes the Partner states shall develop appropriate mechanisms, strategies and programs as follows:
- a. Establishment of fusion centers
 - b. Establishment of database on cross border crimes;
 - c. Enhancing technical capacity for criminal intelligence;
 - d. Facilitating joint operations to hunt down criminals among member states;
 - e. Management of fugitives and suspects;
 - f. Capacity building, Training and Knowledge sharing;
 - g. Harmonizing national legislations.
 - h. Fast Tracking identified centers of excellence in Policing.

ARTICLE 4

Exchange of information and experience

1. The Partner states, through the established relevant organs, shall regularly exchange information, conduct and coordinate operations in the field of combating crimes.

2. Partner states, through established relevant organs and structures, shall work together to develop and enhance their capacities in a closer cooperation to facilitate the effective implementation of this pact and the achievement of its objective. In order to achieve the objectives of the Pact, the Partner States agree to undertake concerted measures to enhance cooperation in training and development mostly but not limited to:
- a. IT skills,
 - b. Criminal investigations techniques
 - c. Intellectual Property crimes
 - d. Financial crimes
 - e. Drug trafficking
 - f. Smuggling of goods
 - g. Human trafficking
 - h. Counter terrorism
 - i. Forensic Skills
 - j. Any other areas of shared priority and common interest as may be agreed to by the Partner States.

ARTICLE 5

Free Movement of People

The free movement of people using ID, Voter's Cards and Student IDs poses security challenges. Each Partner State shall:

- a. Establish a mechanism for issuing student identification documents.
- b. Harmonize visa regulations to guide the issuance of single tourist visa.

ARTICLE 6

Funding

Partner States shall adequately finance the activities of the relevant organs, structures and operations.

ARTICLE 7

Confidentiality of Information

1. The Partner States undertake not to disclose any classified information obtained in the implementation of this Pact, or any other related agreements, other than to their own staff, to whom such disclosure is essential for purposes of having effect to this Pact or such further agreements pursuant to this Pact.
2. The Partner States further undertake not to use any classified information obtained during any multilateral cooperation among them to the detriment of or against the interests of any Partner State.
3. Visiting personnel, in the implementation of this Pact, shall comply with the Security Regulations of the host Partner State. Any information disclosed or made available to such visiting personnel shall be treated in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 8

Accession

This Pact shall remain open for accession by any State as shall be approved by the Partner States through the policy organs from time to time.

ARTICLE 9

Settlement of Disputes

Any dispute among the Partner States arising from the interpretation and/or implementation of this Pact shall be settled amicably. Where there is no resolution, the matter shall be referred to the EAC Court of Justice or any other mechanism agreed upon by the Partner States.

ARTICLE 10

Withdrawal of a Member

Any Partner State may withdraw from this Pact upon the expiration of twelve (12) months from the date of giving written notice to that effect to the Summit and shall cease to enjoy all rights and benefits under this Pact.

ARTICLE 11

Amendment

1. Any Partner State may propose an amendment to this Pact.
2. Such proposals are to be made to the relevant organs which shall duly notify the Summit for consideration.
3. An amendment to this Pact shall be adopted by consensus of all the Partner States.

ARTICLE 12

Review of the Pact

This Pact shall be reviewed every three years.

ARTICLE 13

Breach of the Pact

Any Partner State may report an alleged breach of the Pact to the Summit, which shall instruct the relevant organs to carry out an investigation, report thereon and make recommendations back to the Summit.

ARTICLE 14

Implementation

The relevant authorities including other National Security Services such as Correctional, Immigration and Intelligence Services are to develop such organs, structures and policies as shall be necessary for the implementation of this Pact by 30th March 2014 for subsequent approval by the Committee of Ministers for onward transmission to the Summit.

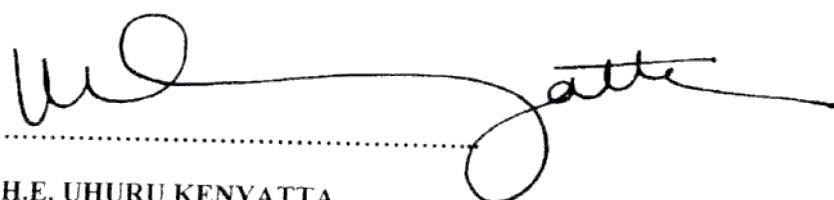
ARTICLE 15

Entry into Force

This Pact shall enter into force upon ratification by Partner States. The Pact shall enter into force 6 months after the date of signature by Partner States.

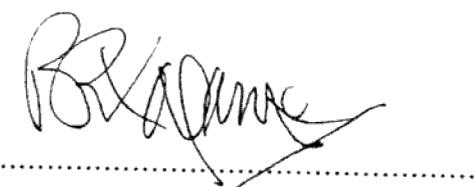
DONE at Kampala, Uganda this day of 2014

IN WITNESS WHEREOF, WE, THE HEADS OF STATE OF PARTNER STATES HAVE SIGNED THIS PACT.



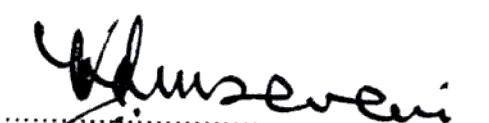
H.E. UHURU KENYATTA

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF KENYA



H.E. PAUL KAGAME

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA



H.E. YOWERI KAGUTA MUSEVENI

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA



THE REPUBLIC OF RWANDA

**PROTOCOL ON THE ESTABLISHMENT OF THE
EAST AFRICAN COMMUNITY MONETARY
UNION**



THE REPUBLIC OF RWANDA

**PROTOCOL ON THE ESTABLISHMENT OF THE EAST AFRICAN
COMMUNITY MONETARY UNION**

ARRANGEMENT OF ARTICLES

PREAMBLE

ARTICLE **TITLE**

PART A: **INTERPRETATION**

ARTICLE 1 Interpretation

PART B **ESTABLISHMENT, OBJECTIVES AND SCOPE OF THE
MONETARY UNION**

ARTICLE 2 Establishment of the East African Community Monetary Union

ARTICLE 3 Objective of the Monetary Union

ARTICLE 4 Scope of Co-operation in the Monetary Union

PART C **PRE-REQUISITES FOR THE MONETARY UNION**

ARTICLE 5 Pre-requisites for the Monetary Union

PART D **CONVERGENCE**

ARTICLE 6 Macroeconomic Convergence Criteria

PART E **MACROECONOMIC POLICY FRAMEWORK**

ARTICLE 7 Macroeconomic Policy Framework

ARTICLE 8 Fiscal Policies



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 9	Public Debt Management
ARTICLE 10	Building Resilience and Managing Economic Shocks
ARTICLE 11	Monetary Policy
ARTICLE 12	Exchange Rate Policy
ARTICLE 13	Foreign Exchange Transactions by Partner States

PART F FINANCIAL, PAYMENT AND SETTLEMENT SYSTEMS

ARTICLE 14	Financial System
ARTICLE 15	Payment and Settlement Systems
ARTICLE 16	Financial Management, Accounting and Reporting

PART G STATISTICS

ARTICLE 17	Statistics
-------------------	------------

PART H SINGLE CURRENCY

ARTICLE 18	Name, Status and Adoption of Single Currency
ARTICLE 19	Determination of Conversion Rates

PART I INSTITUTIONAL MECHANISMS

ARTICLE 20	The East African Central Bank
ARTICLE 21	Other Institutions to support the Monetary Union

PART J GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 22	Harmonisation of Policies, Laws and Systems
ARTICLE 23	Transitional Provision
ARTICLE 24	Measures to Address Imbalances
ARTICLE 25	International and Regional Agreements on Matters Relating to the Monetary Union
ARTICLE 26	Admission to the Single Currency Area



THE REPUBLIC OF RWANDA

- | | |
|------------|---------------------------------------|
| ARTICLE 27 | Regulations, Directives and Decisions |
| ARTICLE 28 | Dispute Settlement |
| ARTICLE 29 | Amendment of the Protocol |
| ARTICLE 30 | Entry into Force |
| ARTICLE 31 | Depository and Registration |



THE REPUBLIC OF RWANDA

**PROTOCOL ON THE ESTABLISHMENT OF THE EAST AFRICAN
COMMUNITY MONETARY UNION**

**PURSUANT TO THE PROVISIONS OF ARTICLES 5 (2), 82 and 151 OF THE
TREATY FOR THE ESTABLISHMENT OF THE EAST AFRICAN
COMMUNITY, THE PROVISIONS FOR THE ESTABLISHMENT OF THE
EAST AFRICAN COMMUNITY MONETARY UNION ARE HEREBY SET
FORTH:**

PREAMBLE

WHEREAS the Republic of Burundi, the Republic of Kenya, the Republic of Rwanda, the Republic of Uganda and the United Republic of Tanzania (hereinafter referred to as the “Partner States”) are parties to the Treaty for the Establishment of the East African Community (hereinafter referred to as the “Treaty”);

AND WHEREAS by the provisions of paragraph 1 of Article 151 of the Treaty, the Partner States undertook to conclude such Protocols as may be necessary in each area of co-operation, which shall spell out the objectives and scope of, and institutional mechanisms for co-operation and integration;

AND WHEREAS

- (a) under paragraph 2 of Article 5 of the Treaty, the Partner States undertook to establish among themselves and in accordance with the provisions of the Treaty, a Customs Union, a Common Market, subsequently a Monetary Union and ultimately a Political Federation;
- (b) pursuant to paragraph 2 of Article 5 and Articles 75 and 76 of the Treaty, the Partner States have established among themselves, a Customs Union in accordance with the provisions of the Protocol for the Establishment of the East African Community Customs Union; and a Common Market in accordance with



THE REPUBLIC OF RWANDA

the provisions of the Protocol for the Establishment of the East African Community Common Market;

- (c) under Chapter Fourteen of the Treaty Partner States agreed to cooperate in monetary and financial matters;

CONSIDERING that the objective of the East African Community Monetary Union shall be to promote financial stability and facilitate the achievement of sustainable growth and development of the Community;

RECOGNISING that the Monetary Union together with the other integration stages of the Community will contribute to the achievement of:

- (a) harmonious, balanced and sustainable economic development;
- (b) sustainable and non-inflationary economic growth;
- (c) intra-regional economic and financial system integration; and
- (d) efficient allocation of resources for economic development;

CONSCIOUS of their individual obligations and commitments under the Treaty, the Articles of Agreement of the International Monetary Fund and other regional and international agreements;

AGREE AS FOLLOWS:



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART A
INTERPRETATION

ARTICLE 1

Interpretation

In this Protocol, except where the context otherwise requires:

“Community” means the East African Community established by Article 2 of the Treaty;

“Council” means the Council of Ministers of the Community established by Article 9 of the Treaty;

“East African Central Bank” means the East African Central Bank established in accordance with Article 20;

“East African currency unit” means the unit of currency that the currencies of the Partner States shall be converted into before adoption of a single currency;

“financial key” means the cost and benefit sharing formula or figure indicating the financial contribution of each Partner State in the single currency area in relation to the East African Central Bank;

“financial market infrastructure” means a multilateral system among participating institutions, including the operator of the system, used for the purposes of clearing, settling, or recording payments, securities, derivatives or other financial transactions;

“financial system” means interconnected financial institutions, markets, instruments, services, practices and transactions in the Community;

“free floating ” means an exchange rate regime that is determined by market forces of demand and supply;



THE REPUBLIC OF RWANDA

“harmful tax competition” means tax measures introduced within the Community as a result of preferential tax regimes that offer tax advantages to particular entities in one Partner State to the detriment of other Partner States;

“Monetary Union” means the East African Community Monetary Union established by Article 2;

“national central bank” means the central bank of a Partner State;

“payment system” means a set of instruments, procedures, and rules for the transfer of funds between or among participants; including the participants and the entity operating the arrangement;

“public entity” means an entity established by Community law or any national law of a Partner State, and includes a local authority or any other body or entity where the Government of a Partner State has a controlling interest;

“Secretary General” means the Secretary General of the Community appointed under Article 67 of the Treaty;

“single currency area” means the geographical area of the Partner States which adopt the single currency;

“system of central banks” means a network of central banks composed of the East African Central Bank and the national central banks of the Partner States in the single currency area where the East African Central Bank formulates the policies which are implemented by the national central banks;

“Summit” means the Summit of the Heads of State established by Article 9 of the Treaty;

“Treaty” means the Treaty for the Establishment of the East African Community.



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART B

ESTABLISHMENT, OBJECTIVES AND SCOPE OF THE MONETARY UNION

ARTICLE 2

Establishment of the East African Community Monetary Union

1. In order to promote the objectives of the Community under Article 5 of the Treaty and in accordance with the provisions of this Protocol, the Partner States hereby establish a Monetary Union.
2. The Monetary Union referred to under paragraph 1 shall be known as the East African Community Monetary Union (hereinafter referred to as the “Monetary Union”).
3. Notwithstanding paragraph 1, the Monetary Union shall be realised progressively in accordance with Article 5 and the Schedule.
4. The Monetary Union shall be governed in accordance with the relevant laws of the Community.

ARTICLE 3

Objective of the Monetary Union

The objective of the Monetary Union shall be to promote and maintain monetary and financial stability aimed at facilitating economic integration to attain sustainable growth and development of the Community.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 4

Scope of Co-operation in the Monetary Union

1. The provisions of this Protocol shall apply to activities undertaken by the Partner States, in co-operation in monetary and financial matters.

2. For the purposes of paragraph 1, the Partner States agree to:
 - (a) harmonise and coordinate their fiscal policies;
 - (b) formulate and implement a single monetary policy and a single exchange rate policy;
 - (c) develop and integrate their financial, payment and settlement systems;
 - (d) adopt common principles and rules for the regulation and prudential supervision of the financial system;
 - (e) integrate their financial management systems;
 - (f) harmonize their financial accounting and reporting practices;
 - (g) adopt common policies and standards on statistics; and
 - (h) adopt a single currency.

PART C

PRE-REQUISITES FOR THE MONETARY UNION

ARTICLE 5

Pre-Requisites for the Monetary Union

1. For the purpose of realising the Monetary Union, the Partner States shall:



THE REPUBLIC OF RWANDA

- (a) fully implement the Protocol Establishing the East African Community Customs Union and the Protocol Establishing the East African Community Common Market;
 - (b) harmonise and coordinate their fiscal policies;
 - (c) harmonise and coordinate their monetary and exchange rate policies;
 - (d) adopt common principles and rules for payments and settlements;
 - (e) harmonise their payments and settlement systems;
 - (f) harmonise their policies and laws relating to the production, analysis and dissemination of statistical information;
 - (g) introduce bands and gradually fix their bilateral exchange rates to facilitate the conversion of the currencies of the Partner States to the East African currency unit; and
 - (h) integrate their financial systems and adopt common principles and rules for the regulation and supervision of the financial system.
2. For the purpose of realising the Monetary Union, each Partner State shall:
 - (a) phase out any outstanding national central bank lending to its Government and public entities; and
 - (b) attain the macroeconomic convergence criteria specified in Article 6 (2) and maintain the criteria for at least three consecutive years.
 3. For the purpose of paragraph 2(b), the Partner States agree to monitor the following indicative convergence criteria:
 - (a) a ceiling on core inflation of 5%;
 - (b) a ceiling on fiscal deficit, excluding grants, of 6% of Gross Domestic Product; and
 - (c) a tax to Gross Domestic Product ratio of 25%.
 4. Each Partner State shall develop a medium term convergence programme to facilitate the attainment of the agreed macroeconomic convergence criteria.
 5. The Council shall, on the recommendation of the institution responsible for surveillance, compliance and enforcement to be established in accordance with



THE REPUBLIC OF RWANDA

Article 21, determine whether a Partner State meets the requirements of paragraphs 1 and 2.

PART D

CONVERGENCE

ARTICLE 6

Macroeconomic Convergence Criteria

1. The Partner States undertake to attain and maintain macroeconomic convergence.
2. For the purposes of paragraph 1, macroeconomic convergence shall be assessed on the following performance convergence criteria:
 - (a) a ceiling on headline inflation of 8%;
 - (b) a ceiling on fiscal deficit, including grants of 3% of Gross Domestic Product;
 - (c) a ceiling on gross public debt of 50% of Gross Domestic Product in Net Present Value terms; and
 - (d) a reserve cover of 4.5 months of imports.
3. The Council shall develop measures to regularly monitor, assess, and enforce adherence to the macro-economic convergence and foster fiscal discipline in the Partner States.



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART E

MACROECONOMIC POLICY FRAMEWORK

ARTICLE 7

Macroeconomic Policy Framework

In order to achieve macroeconomic stability, economic growth and balanced development, the Partner States agree to adhere to the macroeconomic policy framework comprising the fiscal policies, the monetary policy and the exchange rate policy provided for in this Part.

ARTICLE 8

Fiscal Policies

1. For purposes of Article 7, the Partner States undertake to:
 - (a) harmonise and co-ordinate their fiscal policies;
 - (b) disclose their fiscal policies to the other Partner States;
 - (c) coordinate their fiscal policies with the single monetary policy and exchange rate policy;
 - (d) harmonise and coordinate their budget frameworks;
 - (e) coordinate and harmonise their public procurement policies;
 - (f) implement their economic policies to achieve and maintain macroeconomic convergence;
 - (g) adopt and adhere to the principles of fiscal discipline;
 - (h) avoid harmful tax competition;
 - (i) disclose their aid flows to the East African Central Bank; and
 - (j) ensure efficient mobilisation and allocation of resources.



THE REPUBLIC OF RWANDA

2. The Council shall develop a mechanism to implement this Article.

ARTICLE 9

Public Debt Management

1. In implementing their fiscal policies, the Partner States shall:

- (a) adjust their net financing to their respective Governments in accordance with the debt ceiling specified in Article 6 (2) (c); and
- (b) disclose to the Council the status of their domestic and external debts, including their publicly guaranteed debts, on a quarterly basis.

2. The Partner States agree to adopt a common public debt management framework.

ARTICLE 10

Building Resilience and Managing Economic Shocks

1. The Partner States agree to establish mechanisms for managing economic shocks that may arise from exogenous factors and ensuring economic resilience among the economies of the Partner States.

2. The mechanisms under paragraph 1 shall:

- (a) identify, monitor and mitigate any economic risks in a Partner State that threaten the economic stability of the Monetary Union;
- (b) build and maintain the resilience of the economies of the Partner States to economic shocks; and
- (c) stabilise the Monetary Union or the economy of a Partner State in the event of an economic shock.



THE REPUBLIC OF RWANDA

3. The mechanisms under paragraph 1 shall include:
 - (a) an early warning system which shall ensure that the risk profile of the economy of each Partner State is regularly monitored and there are measures to mitigate any risks that may arise; and
 - (b) a stabilisation facility to provide assistance to a Partner State experiencing or threatened with a severe exogenous economic shock.
4. Notwithstanding paragraph 2(a), the Council may allow a Partner State to exceed the fiscal deficit target provided that the Partner State does not breach the convergence ceiling on the debt ratio.

ARTICLE 11

Monetary Policy

1. For the purposes of Article 7, the East African Central Bank shall formulate a single monetary policy for the Monetary Union.
2. The single monetary policy shall be binding on the Partner States in the single currency area.
3. The primary objective of the monetary policy shall be to achieve and maintain price stability.
4. Without prejudice to paragraph 3, the monetary policy shall contribute to financial stability and economic growth and development.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 12

Exchange Rate Policy

1. For the purposes of Article 7, the East African Central Bank shall formulate a single exchange rate policy for the single currency area.
2. The exchange rate regime for the single currency area shall be free floating.
3. For the purposes of paragraph 1, the Partner States in the single currency area undertake to transfer to the East African Central Bank foreign reserves as may be determined by the Council.
4. The foreign reserves under paragraph 3 shall not include the International Monetary Fund reserve positions and the Special Drawing Rights of the Partner States.

ARTICLE 13

Foreign Exchange Transactions by Partner States

For the purposes of Articles 11 and 12, foreign exchange transactions by the Governments of the Partner States in the single currency area shall be carried out through the system of central banks referred to in Article 20 (2).



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART F

FINANCIAL, PAYMENT AND SETTLEMENT SYSTEMS

ARTICLE 14

Financial System

1. The Partner States undertake to develop and operate an efficient, stable and integrated financial system.
2. The financial system under paragraph 1 shall:
 - (a) promote the development of the financial sector;
 - (b) promote financial inclusion and deepening;
 - (c) facilitate regulation and prudential supervision of the financial sector;
 - (d) facilitate the development of the financial system infrastructure;
 - (e) facilitate early identification of risks or shocks to the financial system;
 - (f) promote a comprehensive, accurate and systematic assessment of financial stability;
 - (g) promote adoption of preventive and timely risk mitigation policies;
 - (h) facilitate coordination and promotion of a speedy region wide response to a crisis within the financial system;
 - (i) ensure market efficiency and stability;
 - (j) facilitate the orderly, fair and transparent market conduct of the financial sector;
 - (k) promote and strengthen competition for greater affordability of financial services;
 - (l) promote confidence and the protection of consumers and investors; and
 - (m) fulfil its key economic functions without significant defaults or adverse systemic impact on the real or financial sector.
3. The Partner States shall ensure that the financial system:
 - (a) is resilient to endogenous and exogenous shocks;
 - (b) facilitates effective assessment, pricing and management of risks; and



THE REPUBLIC OF RWANDA

- (c) promotes resilience to major structural changes.
4. The financial system under paragraph 1 shall include the following subsectors:
- (a) banking;
 - (b) capital and money markets;
 - (c) insurance;
 - (d) retirement benefits;
 - (e) micro finance; and
 - (f) other financial services.

ARTICLE 15

Payment and Settlement Systems

1. The Partner States shall develop and implement secure, efficient, reliable and integrated payment and settlement systems.
2. The objective of the payment and settlement systems shall be to ensure the efficient flow of financial transactions within the Monetary Union.
3. For the purposes of paragraph 1, the Partner States undertake to:
 - (a) adopt an integrated trading and securities depository system; and
 - (b) harmonise and integrate the payment and settlement system financial market infrastructure with other systems.

ARTICLE 16

Financial Management, Accounting and Reporting

1. The Partner States shall integrate their financial management systems.
2. Partner States shall harmonise their financial accounting and reporting practices.



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART G

STATISTICS

ARTICLE 17

Statistics

1. The Partner States shall, while observing internationally accepted best practices, develop and adopt common methods, concepts, definitions and classifications for compiling, analysing and disseminating the statistics necessary for the proper functioning of the Monetary Union.
2. For the purposes of paragraph 1, the Council shall provide a framework that shall promote impartiality, reliability, independence and common methods in the compilation, analysis and dissemination of statistics in the Monetary Union.

PART H
SINGLE CURRENCY

ARTICLE 18

Name, Status and Adoption of Single Currency

1. The Partner States undertake to adopt a single currency.
2. The single currency shall be adopted by at least three Partner States that meet the requirements of Articles 5 and 6.



THE REPUBLIC OF RWANDA

3. The Partner States which adopt the single currency shall form the single currency area.
4. The Summit shall, on the recommendation of the Council, pronounce the formation and commencement of the single currency area.
5. The Summit shall determine the name of the single currency.
6. The single currency shall be the legal tender of the single currency area.
7. The Summit shall, on the recommendation of the Council, pronounce the date on which the single currency shall become the legal tender of the single currency area.
8. The single currency shall be used in the payment and settlement systems for the settlement of all transactions in the single currency area except as otherwise provided by an Act of the Community.

ARTICLE 19
Determination of Conversion Rates

The Council shall before the single currency becomes the legal tender of the single currency area, fix irrevocable conversion rates at which the single currency shall replace the currencies of the Partner States.



THE REPUBLIC OF RWANDA

PART I

INSTITUTIONAL MECHANISMS

ARTICLE 20

The East African Central Bank

1. The Summit shall, on the recommendation of the Council, establish an East African Central Bank.
2. The East African Central Bank shall, together with the national central banks of the Partner States in the single currency area, form a functionally integrated system of central banks.
3. The system of central banks shall perform the functions of a central bank in the single currency area.
4. In the performance of its functions, the East African Central Bank shall be independent and shall not be influenced by a Partner State.
5. The Partner States in the single currency area shall provide the capital for the East African Central Bank as may be determined by the Council.
6. The financial rights and obligations of the Partner States in the single currency area in relation to the East African Central Bank shall be distributed among the Partner States in the single currency area in accordance with the financial key determined by the Council and shall be adjusted every three years.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 21

Other Institutions to support the Monetary Union

The Summit shall, on the recommendation of the Council, establish the following institutions to support the Monetary Union:

- (a) institutions responsible for financial services;
- (b) an institution responsible for surveillance, compliance and enforcement;
- (c) an institution responsible for statistics; and
- (d) any other institution necessary for the proper functioning of the Monetary Union.

PART J

GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 22

Harmonisation of Policies, Laws and Systems

1. The Partner States undertake to harmonise their policies, laws and systems for the purposes of implementing this Protocol.
2. The Council shall issue directives for the purposes of this Article.

ARTICLE 23

Transitional Provision

The Summit shall, on the recommendation of the Council, establish an institution to be known as the East African Monetary Institute, which shall be responsible for the preparatory work for the Monetary Union.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 24

Measures to Address Imbalances

The Council shall develop measures to support a Partner State that experiences macroeconomic or structural imbalances arising from the implementation of this Protocol.

ARTICLE 25

International and Regional Agreements on Matters Relating to Monetary Union

For the purposes of Article 130(3) of the Treaty, the Partner States shall involve the East African Central Bank in the negotiation, conclusion and implementation of any agreement with a foreign entity that may impact on the single monetary policy and single exchange rate policy.

ARTICLE 26

Admission to Single Currency Area

The Summit, may on the recommendation of the Council, admit a Partner State which fulfils the requirements of Articles 5 and 6, into the single currency area.

ARTICLE 27

Regulations, Directives and Decisions

The Council shall make regulations, issue directives or take decisions necessary for the effective implementation of this Protocol.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 28

Dispute Settlement

Any dispute between Partner States arising from the interpretation or application of this Protocol shall be settled in accordance with the provisions of the Treaty.

ARTICLE 29

Amendment of the Protocol

1. This Protocol may be amended by the Partner States in accordance with the provisions of Article 150 of the Treaty.
2. Subject to the provisions of paragraph 1, the Council may:
 - (a) with the approval of the Summit, review the Schedule and make such modifications as it may deem necessary; and
 - (b) submit to the Partner States proposals for the amendment of the provisions of this Protocol.

ARTICLE 30

Entry into Force

This Protocol shall enter into force upon ratification and deposit of instruments of ratification with the Secretary General by all the Partner States.



THE REPUBLIC OF RWANDA

ARTICLE 31

Depository and Registration

1. This Protocol and all instruments of ratification shall be deposited with the Secretary General who shall transmit certified copies of the Protocol and the instruments of ratification to all the Partner States.
2. The Secretary General shall register this Protocol with the African Union, the United Nations, the International Monetary Fund and such other organisations as the Council may determine.

DONE at Kampala, Uganda, on the 30th day of November, in the year Two Thousand and Thirteen.

IN FAITH WHEREOF the undersigned have appended their signatures hereto:

For the
Republic of Rwanda

PAUL KAGAME
PRESIDENT

For the
Republic of Burundi

PIERRE NKURUNZIZA
PRESIDENT

For the
Republic of Kenya

UHURU KENYATTA
PRESIDENT

For the
Republic of Uganda

YOWERI KAGUTA
MUSEVENI
PRESIDENT

For the United
Republic of Tanzania

JAKAYA MRISHO
KIKWETE
PRESIDENT



THE REPUBLIC OF RWANDA

SCHEDULE

ROADMAP FOR THE REALISATION OF THE MONETARY UNION

No.	ACTIVITY	RESPONSIBLE INSTITUTION	TIMELINE
1	Implementation of the Customs Union and the Common Market Protocols.	Partner States	By 2015
2	Establishment of the East African Monetary Institute (a) Initiate the legal instruments establishing East African Monetary Institute (b) Identify the host Partner State; (c) Sign host country agreements; (d) Operationalize the East African Monetary Institute	Partner States, Council	By 2015
3	Establishment of the following institutions: (a) Institution responsible for surveillance, compliance and enforcement; (b) Institution responsible for statistics; (c) Institutions responsible for financial services.	Partner States, Summit, Council, East African Monetary Institute, East African Legislative Assembly	By 2018
4	Coordination and harmonisation of fiscal policies	Partner States, Council	By 2018
5	Coordination and harmonization of the monetary and exchange rate policies during the transition to the Monetary Union.	Partner States, Council, East African Monetary Institute	By 2018

**THE REPUBLIC OF RWANDA**

No.	ACTIVITY	RESPONSIBLE INSTITUTION	TIMELINE
6	<p>Harmonize payments and settlement systems.</p> <p>(a) Develop a payment and settlement system framework for harmonisation and integration of payment and settlement system infrastructure.</p> <p>(b) Create a framework for integration of trading, securities depository and payments and settlement system infrastructure.</p>	Partner States, Council, East African Monetary Institute	By 2018
7.	<p>Harmonise policies, standards and laws relating to production, analysis and dissemination of statistical information.</p> <p>(a) Develop a framework for production, analysis and dissemination of statistical information.</p> <p>(b) Development of national statistical systems while observing the requirements of the EAC statistical system and internationally accepted best practices; and</p> <p>(c) Harmonize statistical methods, concepts, definitions and classifications for compiling statistics while observing internationally accepted best practices.</p>	Partner States, Council, Institution responsible for statistics, East African Monetary Institute	By 2018
8	Integrate financial systems and adopt common principles and rules for the regulation and supervision of the financial system.	Partner States, Council, East African Monetary Institute, Institutions responsible for financial services	By 2018
9	Harmonization of relevant national Laws and frameworks to facilitate the establishment of the Monetary Union.	Partner States	By 2020



THE REPUBLIC OF RWANDA

No.	ACTIVITY	RESPONSIBLE INSTITUTION	TIMELINE
10	Phase out any outstanding central bank lending to public entities. (a) Prepare a timetable for progressively phasing out overdraft facility. (b) Establish a mechanism to bridge temporary liquidity gaps	Partner States, Council, East African Monetary Institute	By 2021
11.	Attainment of the macroeconomic convergence criteria (a) Develop a framework for monitoring compliance to macroeconomic convergence criteria (b) Each Partner State to design a medium term convergence programme	Partner States, Council, East African Monetary Institute, institution responsible for surveillance and enforcement, institution responsible for statistics	By 2021
12.	Strict adherence and maintenance of the Macroeconomic Convergence. -Monitoring consistent compliance with the macroeconomic convergence criteria	Partner States, Council, Institution responsible for Surveillance, Compliance and Enforcement, and institution responsible for Statistics	From 2021



THE REPUBLIC OF RWANDA

No.	ACTIVITY	RESPONSIBLE INSTITUTION	TIMELINE
13.	<p>Establishment of East African Community stabilisation facility.</p> <p>-Initiate a bill to establish the East African Community stabilization facility;</p>	Partner States, Council, East African Monetary Institute., institution responsible for Surveillance, compliance and Enforcement , East African Legislative Assembly	By 2022
14.	<p>Design and implement a common exchange rate mechanism.</p> <p>(a) Design a common exchange rate policy;</p> <p>(b) Implement a phase of convergence during which the Partner States shall implement managed float exchange rate regimes;</p> <p>(c) Implement a phase of conversion of the exchange rates during which the council shall irrevocably fix the exchange rates among the Partner States.</p> <p>(d) Convert Partner States' currencies to a single EAC currency on a date to be announced that shall not be more than six months from the date of irrevocable fixing of the exchange rates.</p>	Partner States, East African Monetary Institute, Council	By 2022
15.	<p>Determination of Conversion Rates and design of a single currency</p> <p>(a) Develop legal instruments to irrevocably fix:</p> <ul style="list-style-type: none"> -the exchange rates among currencies of the Partner States; -the conversion rates at which the single currency will replace the currencies of the Partner States. 	Partner States, Council, East African Monetary Institute, East African Legislative	By 2024



THE REPUBLIC OF RWANDA

No.	ACTIVITY	RESPONSIBLE INSTITUTION	TIMELINE
	<ul style="list-style-type: none"> (b) Irrevocably set up the parities at which national currencies will exchange for an East African Currency Unit (EACU) at the conversion phase; (c) Develop and adopt a methodology for computing the EACU as a weighted basket of the Partner States exchange rate vis a vis a suitable external reference currency. (d) Identify name and design of single currency through a competitive process 	Assembly	
16.	<p>Conversion and redenomination of existing legal instruments.</p> <p>-Establish rules for the redenomination of existing legal instruments and all other measures necessary for the transition to the single currency.</p>	Partner States and East African Monetary Institute	By 2024
17.	<p>Enactment of the legal instrument establishing the EACB.</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) operationalization of the system of central banks (b) implement a single monetary policy and a single exchange rate policy. 	Partner States, Council, East African Legislative Assembly, East African Monetary Institute	By 2024
18	<p>Introduction of single currency</p> <p>-Launch of bank notes and coins of the single currency</p>	Partner States, Council, EACB	2024



MUTUAL DEFENSE PACT

PURSUANT TO the decisions of the Heads of State and Government in the Tripartite Summits held in Entebbe, Uganda, on 25th June 2013, Mombasa, Kenya, on 28th August 2013, and Kigali, Rwanda on 28th October 2013 in its paragraph ‘j’ of the Kigali communiqué on security cooperation. In compliance with article 8 of the MoU on fast tracking East African Integration signed on 28th October 2013 providing for a defense pact by end January 2014.

RECOGNIZING that various efforts have been made under the EAC in the defense and security sector;

NOTING that the ratification process of the EAC Protocol on Cooperation in Defense Affairs is ongoing

AND WHEREAS the partner states further agreed to encourage and maintain an atmosphere that is conducive to peace and security through cooperation and consultations on issues pertaining to the prevention, better management and resolution of disputes and conflicts in the region;

AND WHEREAS the Partner States agreed to enhance co-operation and mutual defense;

IN COMPLIANCE with the provisions of the MoU between Republic of Kenya, the Republic of Rwanda and the Republic of Uganda on the Tripartite Initiative for fast-tracking the East African Integration;

AND IN COMPLIANCE with the Integration Projects Summit Joint Communiqué held in Kigali, Rwanda on 28th October 2013;

DO RESOLVE to unite their efforts towards collective defense and the preservation of peace and stability;

Now, therefore, the Partner States hereby agree to conclude this Mutual Defense Pact (hereinafter referred to as “the Pact”) as follows:

ARTICLE 1

Definitions

1. In this Pact, unless the context otherwise requires:
 - a. “AGGRESSION” means the use of military force in violation of the sovereignty, territorial integrity and independence of a Partner State.
 - b. “MUTUAL DEFENSE AND COLLECTIVE DEFENSE” means the measures undertaken collectively by the Partner States to ensure peace, stability and security of the Partner States.
 - c. “COLLECTIVE ACTION” means such action that Partner States may deem necessary including the use of armed force, in support of a Partner State
 - d. “THREAT TO NATIONAL SECURITY” means to instigate, plan, execute or assist in any of the following:
 - i. an armed attack against a Partner State;
 - ii. sabotage aimed at the people of a Partner State or an asset of a State Party, whether inside or outside the territory of the Partner State;
 - iii. any act or activity aimed at changing the constitutional order of a Partner State through unconstitutional means.
 - e. “PARTNER STATE” means a State signatory to this Pact.
 - f. “THREAT TO REGIONAL SECURITY” means any hostile action against a Partner State or Partner States.
 - g. “THIRD PARTY” means a State or entity which is not party to this Pact.
 - h. “COMMITTEE OF MINISTERS” means Ministers of Partner States responsible for defense.
 - i. “REGION” means territory of Partner States.

ARTICLE 2

Objectives and areas of Cooperation

1. The Objectives of this Pact are to:

- a. Establish and operationalize a frame work for mutual defense.
- b. Develop, promote and pursue policies and programs aimed at widening and deepening cooperation among partner states in defense affairs for their mutual benefits.
- c. Promote peace, security and stability within and good neighbourliness among partner states in order to guarantee the protection and preservation of life and property, the wellbeing of the people in the community and their environment as well as the creation of conditions conducive to sustainable development.
- d. Anticipate and prevent conflicts. In circumstances where conflicts have occurred to undertake peace support operations and peace building functions for the resolution of such conflicts.
- e. Promote and implement peace building and post conflict reconstruction activities to consolidate peace and prevent the resurgence of violence.

2. Areas of cooperation are:

- a. Conflict prevention, management and resolution
- b. Prevention of genocide
- c. Combating terrorism
- d. Combating and suppressing piracy
- e. Peace support operations
- f. Disaster risk reduction, management and crisis response
- g. Control of proliferation of illicit small arms and light weapons
- h. Combating transnational and cross border crimes
- i. Addressing and combating cattle rustling
- j. Combating organized crimes;
- k. Collect, collate and share intelligence on emerging and existing threats

ARTICLE 3

Conflict Resolution

Partner States shall settle any international dispute in which one or all members may be involved by peaceful means, in accordance with the principles of the Charter of the United Nations in such a manner that regional and international peace, security and justice are enhanced.

ARTICLE 4

Military Preparedness

In order to effectively achieve the objectives of this Pact, Partner States shall individually and collectively, by means of continuous coordination maintain and develop their individual and collective defense capability.

ARTICLE 5

Consultation

Any Partner State that, in its opinion, considers its political sovereignty, territorial integrity and security to be under threat from another Partner State, shall consult with such other Partner State first and then utilize the mechanism established under this pact. The procedure shall be specified in the Conflict resolution Mechanism.

ARTICLE 6

Mutual Defense

1. Threats to national security including armed attacks against a Partner State shall be considered threats to regional security. Such threat shall be met with immediate collective action by all Partner States.
2. Collective action shall be defined and authorized by the Summit, which shall be convened by the Chairperson thereof.

3. Such threats to national security including armed attacks, and measures taken in response thereto, shall immediately be reported to the African Union and the Security Council of the United Nations.

ARTICLE 7
Defense Coordination and Cooperation

In order to realise the objective of this Pact, the Partner States shall cooperate and coordinate in all defense matters and shall facilitate interaction among their armed forces and defense related industries in the following and any other areas of mutual interest:

- a. The training of military personnel in any field of military endeavour and, to that end, they may from time to time hold joint military exercises in each other's territory.
- b. Develop and coordinate common Defense Strategies/Policies, Mission of Forces, Doctrine and Readiness.
- c. Coordinate intelligence and information in all relevant matters.
- d. Coordinated research, development and production of military equipment, including weapons and munitions, and to facilitate the supply of, and/or the procurement of defense equipment and services among defense-related industries, defense research establishments and their respective Armed Forces.
- e. Coordination of Military operations.

ARTICLE 8
Supplementary Legal Instruments

The Partner States may, in respect of any particular issue covered by the provisions of this Pact, make such subsequent legal instruments and establish such policy organs and mechanisms of a specific or general nature, as would, in their opinion, enhance the effective implementation of this Pact.

ARTICLE 9

Funding

The Partner States shall adequately finance the activities of the relevant organs, structures and operations.

ARTICLE 10

Confidentiality

1. The Partner States undertake not to disclose any classified information obtained in the implementation of this Pact, or any other related agreements, other than to their own staff, to whom such disclosure is essential for purposes of having effect to this Pact or such further agreements pursuant to this Pact.
2. The Partner States further undertake not to use any classified information obtained during any multilateral cooperation among them to the detriment of or against the interests of any Partner State.
3. Visiting personnel, in the implementation of this Pact, shall comply with the Security Regulations of the host Partner State. Any information disclosed or made available to such visiting personnel shall be treated in accordance with the provisions of this Article.

ARTICLE 11

Settlement of Disputes

Any dispute among the Partner States arising from the interpretation and/or implementation of this Pact shall be settled amicably. Where there is no resolution, the matter shall be referred to the EAC Court of Justice or any other mechanism agreed upon by the Partner States.

ARTICLE 12

Withdrawal

Any Partner State may withdraw from this Pact upon the expiration of twelve (12) months from the date of giving written notice to that effect to the Summit and shall cease to enjoy all rights and benefits under this Pact.

ARTICLE 13

Saving Provisions

1. The Partner States shall:
 - a. Ensure that none of the international engagements between them and any Third Party or state is in conflict with the spirit and provisions of this Pact.
 - b. Recognize existing defense agreements, provided such agreements are not in conflict with the spirit and provisions of this Pact.
2. Where an existing agreement is inconsistent with this Pact, the Partner States concerned shall take steps to amend the agreement accordingly.
3. This Pact in no way derogates the Partner States' rights and obligations under the Charter of the United Nations and the Charter of the Organisation of African Unity/African Union.
4. Further, this Pact, in no way, derogates the responsibility of the United Nations Security Council for the maintenance of international peace and security.

ARTICLE 14

Signature

This Pact shall be signed by duly authorised representatives of the Partner States.

ARTICLE 15

Accession

1. Members of the EAC may join this Pact as and when they are ready to do so.
2. This Pact shall remain open for accession by any other State as shall be approved by the Partner States through the policy organs from time to time.

ARTICLE 16

Amendments

1. Any Partner State may propose an amendment to this Pact.
2. Such proposals shall be made to the relevant organs which shall duly notify the Summit for consideration.
3. An amendment to this Pact shall be adopted by consensus of all the Partner States.

ARTICLE 17

Review of the Pact

This Pact shall be reviewed every three years.

ARTICLE 18

Breach of the Pact

Any Partner State may report an alleged breach of the Pact to the Summit, which shall instruct the relevant organs to carry out an investigation, report thereon and make recommendations back to the Summit.

ARTICLE 19

Implementation

The Chiefs of Defense are to develop such organs, structures and policies as shall be necessary for the implementation of this Pact by 30th March 2014 for subsequent approval by the Committee of Ministers for onward transmission to the Summit.

ARTICLE 20

Entry into Force

This Pact shall enter into force upon ratification by Partner States. Each Partner State shall individually take urgent measures within six months upon signature to ensure that the Pact is implemented.

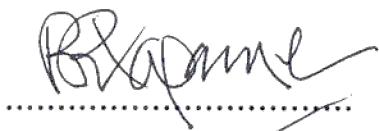
DONE at Kampala, Uganda this day of 2014

**IN WITNESS WHEREOF, WE, THE HEADS OF STATE OF PARTNER STATES HAVE
SIGNED THIS PACT.**



H.E. UHURU KENYATTA

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF KENYA



H.E. PAUL KAGAME

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF RWANDA



H.E. YOWERI KAGUTA MUSEVENI

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF UGANDA

Twebwe, abagize Ishyirahamwe

« RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA),

Duteraniye Kicukiro, Segiteri Gatenga, kuwa 26/11/2013;

Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;

Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'iya 4;

Twemeje Amategeko ngenga ya « Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», mu magambo ahinnye y'icyongereza.

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBUROYO

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike

Ingingo ya 1:

Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryitwa: « Rwanda Travel and

We, members of Employer's Professional

« RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA),

Meeting at Kicukiro, Sector of Gatenga on 26/11/2013;

Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.

Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;

We hereby adopt the Statutes of the Employer's Professional Organization: "Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)",in its English acronym.

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Article1:

Hereby established, for unlimited period, an Employer's Professional "Rwanda Travel and

Nous, membres de l'Organisation Patronale

« RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA),

Réunis à Kicukiro Secteur de Gatenga en date du 26 /11/2013;

Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;

Vu l'arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;

Adopts les statuts de l'Organisation Patronale « Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», en sigle en Anglais.

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS

Section I: Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Article 1:

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommé : « Rwanda

Tourism Association (RTTA)», mu magambo ahinnye y'icyongereza.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Ishyirahamwe « Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», gisizwe mu Mujyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umurenge Gatenga rishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'uwo muryango.

Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

Ingingo ya 3:

Ishyirahamwe « Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», rishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Ighugu.

Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

Icyiciro cya 2:Intego

Ingingo ya 4:

Umuryango ufile intego zikurikira:

1. Guteza imbere no guhatanira inyungu z'umuryango;
2. Gusesengura amategeko n'amabwiriza akoreshwa mu by'ingendo n'ubukerarugendo, kugira ngo akoreshwe mu buryo bwiza kandi bwumvikananweho no gusaba ko, mu gihe yaba aba atarengera inyungu z'abo abereyeho, ahindurwa

Tourism Association (RTTA), in its English acronym.

Article 2:

The Head office of “Rwanda Travel and Tourism (RTTA),” is established in Kigali City, District of Kicukiro, Sector Gatenga, but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly

Its activities are carried out on the whole national territory.

Article 3:

The “Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)” can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation.

It can also be affiliated to International Employer's organizations.

Section 2: Objective

Article 4:

The Organisation has the following objectives:

1. To defend and promote the interests of its members;
2. To make studies for the travel and tourism sector in order to enable a fair and uniform application of the related laws and when oppose or not conform to the interests of its members, intervene for modification or deletion;

Travel and Tourism Association (RTTA)», en sigle en Englais.

Article 2:

Le Siège de « Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, Secteur de Gatenga, mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Article 3:

« Rwanda Travel and Tourism Association (RTTA)», peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national.

Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Section 2 : Objet

Article 4 :

L'Organisation a pour objectif :

1. La défense des intérêts de ses membres ;
2. L'étude des lois et règlement applicables au secteur de voyage et du tourisme en vue d'en permettre une application raisonnable et uniforme et, lorsqu'ils s'opposent ou ne sont pas conformes aux intérêts des ses membres, intervenir en

- cyangwa se avanwaho;
3. Gushyikirana n'ayandi mashyirahamwe cyangwa ibigo by'abikorera ki gitи cyabo cyangwa ibigo bya Leta byaba bihuje intego cyangwa zenda kumera kimwe haba mu gihugu cyangwa mu mahanga;
 4. Kungura ubumenyi n'ubushubozи mu mikorere y'abanyamuryango;
 5. Guhagurukira no gukiza ubwumvikane buke bushobora kuvuka hagati y'abarigeze ubwabo cyangwa se hagati y'abarugize n'abandi bantu;
 6. Kwegeranya no gukora inyandiko zose zerekerye n'akazi cyangwa se zigamije kuguteza imbere haba muri byose cyangwa haba muri byose cyangwa se ho igice;
 7. Gushyiraho amabwiriza agenga igikorwa cy'abarishinze mu gihe inyungu rusange ku banayamuryango zaba zigomba amasezerano;
 8. Gushyiraho no guteza imbere uburyo bwose bwatuma ubucungamari bw'umuryango bugenda neza.

Icyiciro cya 3:Uburyo:

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku nt ego zayo umuryango ruzakoresha cyane cyane ibi bikurikira:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;

3. Boost and maintain relations with both national and international organizations with similar objectives
4. Improve knowledge and professional performance of its members;
5. Initiate arbitration of all disputes arising either between members or third parties;
6. Collecting any professional or promotional material relating to the sector for the interest of its members;
7. To establish rules coordinating actions of members where common interest requires such agreements.
8. To develop a sustainable financial structure for the association.

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives the Association will use the following strategies:

1. Carry out the research for the sustainable development of the Association;

- vue de leur modification ou suppression ;
3. La coopération avec les associations ou institutions privées ou publiques poursuivants des buts identiques ou connexes aussi bien au Rwanda qu'à L'étranger ;
 4. L'amélioration des connaissances et la performance professionnelle de ses membres ;
 5. L'intervention et arbitrage de tous les différends surgissant, soit entre les membres et les tiers ;
 6. La collecte et édition de toute documentation professionnelle ou ayant un caractère promotionnel pour tout ou partie du secteur ;
 7. L'établissement de règlement coordonnant l'action des membres sur tous les plans ou leur intérêt commun requiert de tels accords ;
 8. La création et le développement de tous moyens pour assurer une structure financière saine à l'association.

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5 :

Pour atteindre ses objectifs l'Organisation utilisera notamment les moyens suivants :

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;

2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku nt ego zaryo ;
4. Kwemera gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO
IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, n'abawinjiramo.

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa isosiyete iyo ariyo yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuza inyandiko yubahiriza ibi bikurikira:

2. Promote dialogue with leaders at different levels;
3. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective;
4. Accept to pay annual contribution which amount shall be determined by the General Assembly.

CHAPTER II: MEMBERS

SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Organization is composed of founder members and adherent members.

- Founder members are the signatories to this constitution;
- Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

The effective members and adherent members have the same rights in the association.

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any association or any company willing to join the Association shall file application with the legal representative of the association and fulfill the

2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social ;
4. Accepter de verser les cotisations annuelles dont le montant est fixé par l'Assemblé Générale.

CHAPITRE II: MEMBRES

SECTION I: ADHESION

Article 6:

L'Organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents :

- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts ;
- Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les même droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

SECTION I: ADHESION

Article 7:

Toute Association ou toute société désireuse d'adhérer à l'organisation formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Kuba yarabigize umwuga kandi yanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru;
- Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego ry'ishyirahamwe;

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.
Kwemererwa ibikorwa n'Inteko Rusange Ishyirahamwe mu minsi mirongo itatu.

following conditions:

- Should be a professional and duly registered in Rwanda.
- Agree to the statutes and internal rules of the association;
- Accept to actively participate in achieving the objectives of the association;

- Etre de profession et dument enregistré au Rwanda;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association ;

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly. The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in Thirty days.

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation. L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou la non admission de la candidature dans trente jours.

IGICE CYA II: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

Ingingo 8:

Impamvu zituma utakaza Ubunyamuryango:

1. guhomba cyangwa guhagarika umurimo k'umunyamuryango;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe amategeko na 2/3 by'Abanyamuryango

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Bankruptcy of a member;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8:

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite ou cessation d'activité du membre ;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 / 3 des membres présents ;

bitabiriye Inteko Rusange;

5. Kutishyura imisanzu.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku munsi yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inezgo zikurikira:
Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa,
n'Abagenzuzi.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora.

Inteko Rusange ntishobora gutterana ngo ifate

5. Failure to pay contributions;

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include:
The General Assembly, The Executive Committee
and Audit committee.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

The General Assembly can meet and take valid

5. Le non-paiement des contributions.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants:
L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et

icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinzwe ibi bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
10. Kwakira inkunga n'impano;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;
13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

decision only where at least half 2/3) of its members are in attendance.

However, where following a regular invitation, the quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents.

Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

1. Design orientations of the association;
 2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
 3. Approve the annual budget and action plan of the association;
 4. Elect the legal representative and Executive Committee members;
 5. Elect audit committee;
 6. Set rates for member contributions;
 7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
 8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
 9. Decide on the dissolution of the association;
 10. Accept grants and legacies;
 11. Approve, suspend or exclude a member;
 12. Appoint liquidators and define their term of office;
 13. Decide on how to allocate assets after liquidation.
- Article 11:**
- L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:
1. Concevoir les orientations de l'association;
 2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
 3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
 4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
 5. Elire les auditeurs ;
 6. Fixer le montant des cotisations;
 7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
 8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
 9. Décider sur la dissolution de l'association;
 10. Accepter des subventions et des legs ;
 11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
 12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;
 13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Iningo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka.

Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuvugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bose Inteko rusange itora uyiyobora.

Iningo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibiyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzu.

Iningo ya 14

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingiye ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya mategeko. Mu gihe amajwi yangannye, amatora asubirwamo.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session.

It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire.

Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozi ribarwa kabiri.

IGICE CYA II: KOMITE NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo wavyo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida, n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganzie bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe guzunga umutungo w'Ishyirahamwe.

Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutegura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu nshingano z'Inteko Rusange ;

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, and Executive Secretary.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association. It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission of exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président et du Secrétaire exécutif.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;

5. 5.Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imali n'amaraporoo y'imicungire y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije.

Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahandi aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora guterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba.

Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse.

Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi

5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 19:

The Executive Committee shall be convened and chaired by the Legal representative of the Association, while absent by the Vice Chairperson. The Executive Committee shall meet at least quarterly at the head office of the Association, or at any other place in Rwanda.

It may also meet upon a written request by at least 2/3 of its members. It shall meet within ten days as from the invitation.

The Executive Committee shall meet and take valid decisions only where at least 2/3 of its members are present. No representation shall be accepted.

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a

5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18 :

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.

Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

anganny, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'ishingano aba yaratorewe.

casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élue.

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa raporo y'ibikorwa izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to the General Assembly in its ordinary session.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Iningo ya 24:

Umubitsi ashobora kwakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoreshwa n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Iningo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Iningo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III :ABAGENZUZI

Iningo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa.

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo

Article 24:

The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors.

Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on accounts;
3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure

Article 24:

Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs. Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle - et de la sincérité des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;
3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Iningo ya 28:

Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Iningo ya 29:

Ingengo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Iningo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye.
Ishyirwaho, ibigize n'amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ikigo.

UMUTWE WA IV : UMUTUNGO W'ISHYIRAHAMWE

Iningo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryorohey.

compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.
Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

Article 28:

Les Auditeurs adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.
La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminés par les règlements internes.

CHAPTER IV: PROPERTY OF THE ASSOCIATION

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and resources which the Association may have at its disposal.

CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE L'ASSOCIATION

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources que l'Association peut avoir à sa disposition.

Iningo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Iningo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO NGENGA**

Iningo ya 34:

Amategeko Ngenga y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Iningo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanzwe. Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko

Article 32:

Each member company shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 33:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

**CHAPTER V: MODIFICATION OF
STATUTES**

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting. The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session. When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

**CHAPTER V: MODIFICATION DES
STATUTS**

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire. Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires.

byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwerirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

Umuvugizi w'ishyirahamwe:

Bwana MANZI KAYIHURA (sé)

Visi Perezida:

Madamu GISA Jeannette (sé)

Umunyamabanga:

**Madamu BUSINGYE NAMATOVU Carolyn
(sé)**

Umubitsi:

**Madamu SEBAGENI MUREKATETE Jacqueline
(sé)**

similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

The Legal Representative of the Association:

Mr. MANZI KAYIHURA (sé)

The Vice President:

Mrs. GISA Jeannette (sé)

The Secretary:

Mrs. BUSINGYE NAMATOVU Carolyn (sé)

The Treasurer:

**Mrs. SEBAGENI MUREKATETE Jacqueline
(sé)**

En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Le Représentant Légal :

Mr. MANZI KAYIHURA (sé)

Le Vice Président :

Mme GISA Jeannette (sé)

Le Secrétaire :

Mme BUSINGYE NAMATOVU Carolyn (sé)

Le Trésorier :

Mme SEBAGENI MUREKATETE Jacqueline

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF « RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA) », Meeting held on 26th November, 2013

The year two thousand thirteen, on 26th day of November, the General Assembly of « RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA) », Convened and chaired by Mr. MANZI KAYIHURA;

On the agenda of the General assembly Meeting was:

- 1. The establishment of the Association;**
- 2. Approving the Constitution of the Association ; and**
- 3. To elect the Governing body of the Association.**

1. Declaring the establishment of the Association

The members of Association who attended the General Assembly shared ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members and moreover members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country and finally they decided to establish « RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA) ».

2. Analyzing and approving the constitution of Association

Members who attended the General Assembly meeting, after analyzing article by article of the constitution, reviewed the proposed draft constitution, then members decided to elect Representatives of the association, finaly they agreed to submit the constitution to the competent administrative intititution for approval and for legal personality.

3. To elect the Governing body of the Association

After declaring the establishment of « RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA)» and approving the constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	MANZI KAYIHURA	12/12
Vice Legal Representative of the Association	GISA Jeannette	12/12
Secretary of the Association	BUSINGYE NAMATOVU Carolyn	12/12
Treasury of Association	SEBAGENI MUREKATETE Jacqueline	12/12

Legal Representative :
MANZI KAYIHURA (sé)

Secretary :
BUSINGYE NAMATOVU Carolyn (sé)

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE OF
« RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA) »**

I, the undersigned **MANZI KAYIHURA**, the Legal Representative of the Association and **GISA Jeannette**, the Vice - Legal Representative of the Association, being among the founder members of « **RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA)** »;

The Association having convened a General Assembly meeting at KICUKIRO District, Sector of Gatenga;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the «**RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA)** » for a mandate of 3 years.

Done at Kicukiro: 26th November 2013.

Legal Representative :
MANZI KAYIHURA (sé)

Vice- Legal Representative:
GISA Jeannette (sé)

LIST OF MEMBERS OF « RWANDA TRAVEL AND TOURISM ASSOCIATION (RTTA) »					
No	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	ID. N°	SIGNATURE
1.	MANZI KAYIHURA	AMBER EXPEDITIONS LTD	Legal Representative	1196780002628160	(sé)
2.	GISA Jeannette	INTERNATIONAL TOURS & TRAVEL (I.T.T.) LTD	Vice-Legal Representative	1196470001389028	(sé)
3.	BUSINGYE NAMATOVU Carolyn	TERRA INCOGNITO ECOTOURS LTD	Secretary	1197970134166019	(sé)
4.	SEBAGENI MUREKATESTE Jacqueline	THOUSAND HILLS EXPEDITIONS LTD	Treasurer	1196270002671011	(sé)
5.	MILENGE UMULISA Elise	CHARLESTON TRAVEL RWANDA LTD	Member	1196870004783012	(sé)
6.	KABATENDE BIRORI Joseph	PRIMATE SAFARIS LTD	Member	1195580050229069	(sé)
7.	Marcel Joseph WALTER	MAPENDANO-VOYAGES (RWANDA) LTD	Member	Passport : 08AK74336, France	(sé)
8.	MFIZI Jean Marie Vianney	EAGLE RIDE LTD	Member	1197980004572130	(sé)
9.	KAMANZI Aloys	INDIVIDUAL TOURS LTD	Member	1197980002613012	(sé)
10	PRAVEEN MOMAN	VOLCANOES SAFARIS LTD	Member	Passport : 093254546, UK	(sé)
11.	SERUSHYANA Charles	ATTRACTIVE EAST AFRICAN TOURS AND TRAVEL AGENCY LTD	Member	1196180003231092	(sé)
12.	KAMANZI Aloys	INDIVIDUAL TOURS LTD	Member	1197980002613012	(sé)

Twebwe, abagize Ishyirahamwe

« ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTES EN PRODUITS PHARMACEUTIQUES (A.I.G.PHAR) » ;

Duteraniye Kicukiro, Segiteri Gatenga, kuwa 21/11/2013;

Tumaze kubona Itegeko n°13/2009 ryo kuwa 27/05/2009 rigenga umurimo mu Rwanda cyane mu ngingo zaryo za 101, 102, 103, 104,105, 116, na 117;

Tumaze kubona iteka rya Minisitiri n° 11 ryo kuwa 07/09/2010 rigena uburyo n'ibisabwa mu kwandikisha amasendika cyangwa amashyirahamwe y'abakoresha mu ngingo ya 3 n'iya 4;

Twemeje Amategeko ngenga ya «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», mu magambo ahinnye y'igifaransa.

We, members of Employer's Professional

« ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTES EN PRODUITS PHARMACEUTIQUES (A.I.G.PHAR) » ;

Meeting at Kicukiro, Sector of Gatenga on 21/11/2013;

Given the Law No. 13/2009 of 27/05/2009 regulating labour in Rwanda especially in its Articles 101, 102, 103, 104,105, 116, and 117.

Given ministerial order n° 11 of 07/09/2010 determining the modalities and requirements for the registration of trade unions or employers' professional organizations in article 3 and 4;

We hereby adopt the Statutes of the Employer's Professional Organization: «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», in its French acronym.

Nous, membres de l'Organisation Patronale

« ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTES EN PRODUITS PHARMACEUTIQUES (A.I.G.PHAR) » ;

Réunis à Kicukiro, Secteur de Gatenga en date du 21/11/2013;

Vu la Loi n°13/2009 du 27/05/2009 portant réglementation du travail au Rwanda spécialement en ses articles 101, 102, 103, 104,105, 116, et 117 ;

Vu l'arrêté Ministériel n°11 du 07/09/2010 déterminant les conditions et modalités d'enregistrement des syndicats et des organisations patronales article 3 et 4 ;

Adoptons les statuts de l'Organisation Patronale «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», en sigle en Français.

UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, INTEBE, UBUSHAMIKE, INTEGO, UBURYO

Icyiciro cya I: Izina, Igihe, Intebe, Ubushamike

Ingingo ya 1:

Hashyizweho ku gihe kitazwi Ishyirahamwe ry'Abakoresha ryitiwa: «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», mu magambo ahinnye y'igifaransa.

Ingingo ya 2:

Icyicaro cy'Ishyirahamwe «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», gishinzwe mu Mujiyi wa Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umurenge wa Gatenga, rishobora kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange y'uwo muryango.

Ibikorwa byaryo bikorerwa mu gihugu hose.

Ingingo ya 3

Ishyirahamwe «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», rishobora kwinjira mu mpuzama shyirahamwe yigenga ku rwego rw'Igihugu.

Ishobora kandi kwinjira mu miryango ihuza Abakoresha ku rwego mpuzamahanga.

CHAPTER ONE: NAME, DURATION, HEAD OFFICE, AFFILIATION, OBJECTIVE, ACTION MEANS

Section I: Name, Duration, Head office, affiliation

Article 1:

Hereby established, for unlimited period, an Employer's Professional Organization «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», in its French acronym.

Article 2:

The Head office of the «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», is established in Kigali City, District of Kicukiro, Sector of Gatenga but may be relocated to any other place in the Rwandan territory when decided by the General Assembly

Its activities are carried out on the whole national territory.

Article 3:

The «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», can affiliate itself to an independent National Employers Professional Organization federation. It can also be affiliated to International Employer's organizations.

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, DUREE, SIEGE, AFFILIATION, OBJET, MOYENS D'ACTIONS

Section I : Dénomination, Durée, Siège, Affiliation

Article 1:

Il est créé pour une durée indéterminée une organisation patronale dénommée : «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», en sigle en Français.

Article 2:

Le Siège de l'«Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», est établi dans la Ville de Kigali, District de Kicukiro, Secteur de Gatenga mais peut être transféré en toute localité du Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Ses activités sont exécutées sur tout le territoire national.

Article 3:

L' Association «Association des Importateurs Grossistes en Produits Pharmaceutiques (A.I.G.PHAR)», peut s'affilier à une fédération des Organisations Patronales au niveau national. Elle peut également s'affilier aux organisations patronales internationales.

Iciciro cya 2:Intego

Ingingo ya 4:

Umuryango ufite intego zikurikira:

1. Guteza imbere no gukuraho inzitizi muri servisi nziza yo kugura mu mumahanga imiti ivura hagamijwe gukemura ibibazo muri uwo mwuga;
2. Guhagararira no kurengera inyungu z'abanyamuryango bishyirahamwe imbere y'inzezo za leta n'iz'abikorera, mu gihugu cyangwa no mu mahanga;
3. Gushyiraho no gusesengura ibipimo ngenderwaho mu rwego rwo kugura imiti ivura mu muhanga;
4. Gutsura no kunoza umubano n'imiryango yo mu Rwanda cyangwa yo mu mahanga duhuje intego;
5. Gushyiraho no guteza imbere guhana amakuru mu banyamuryango b'ibishyirahamwe;
6. Gutegura no kugeza ku banyamuryango amahugurwa abateza imbere mu mwuga wabo.

Iciciro cya 3: Uburyo

Ingingo ya 5:

Kugira ngo igere ku nt ego zayo umuryango ruzakoresha cyane ibi bikurikira:

Section 2: Objective

Article 4:

The Organisation has the following objectives:

1. Promote and facilitate the quality services for import cluster of pharmaceuticals in order to solve professional problems;
2. Defend and promote the interests of the members of the association in public and private sector at National and International levels;
3. To Participate in elaboration of standards and regulation for import cluster of pharmaceuticals;
4. Boost and maintain relations with both national and international organizations with similar objectives;
5. Create and develop exchange of information among the members of Association;
6. Train its members on subjects of greater interest for their profession.

Section 3: Action means

Article 5:

To achieve its objectives the Association will use the following strategies:

Section 2 : Objet

Article 4:

L'Organisation a pour objectif :

1. Promouvoir et faciliter les services de qualité pour l'importation des produits pharmaceutiques en vue de résoudre les problèmes professionnels dans ce domaine ;
2. Représenter et plaider en vue de la défense et de la promotion des intérêts des membres de l' Association auprès des organismes publics et privés, nationaux et internationaux ;
3. Participer à l'initiation et à l'analyse des normes et des règlements applicables dans le secteur de l'importation des produits pharmaceutiques;
4. Développer les relations avec les organisations nationaux ou internationaux ayant directement ou indirectement les objectifs semblables aux nôtres ;
5. Créer et développer un réseau d'échanges d'informations au sein de l'Association ;
6. Organiser les formations professionnelles des membres de l' Association.

Section 3 : Moyens d'actions

Article 5:

Pour atteindre ses objectifs l'Organisation utilisera notamment les moyens suivants:

1. Gukora Ubushakashatsi bwa ngombwa mu Iterambere rirambye ry'ishyirahamwe ;
2. Gukora imishyikirano ya ngombwa n'abayobozi banyuranye ;
3. Gukora ibikorwa byose bishoboka byafasha ishyirahamwe kugera ku ntego zaryo;
4. Kwemera gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'inteko rusange.

UMUTWE WA II: ABANYAMURYANGO
IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo.

- Abashinze ishyirahamwe ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.
- Abawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyemeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n' Inteko Rusange.

Abanyamuryango bawushinze n'abandi bazawinjiramo nibo banyamuryango nyakuri bagize Umuryango bafite Uburenganzira bumwe mu muryango.

IGICE CYA 1: KWIYANDIKISHA

Ingingo ya 7:

Ishyirahamwe cyangwa isosiyete iyo ariyo yose yifuza kuba umunyamuryango yuzuza inyandiko

1. Carry out the research for the sustainable development of the Association;
2. Promote dialogue with leaders at different levels;
3. Carry out any activity likely to contribute to the achievement of its corporate objective;
4. Accept to pay annual contribution which amount shall be determined by the General Assembly.

CHAPTER II: MEMBERS
SECTION I: ADMISSION

Article 6:

The Organization is composed of founder members and adherent members.

- Founder members are the signatories to this constitution.
- Adherent members are physical or moral persons who, upon request and after subscription to this constitution, shall be agreed by the General Assembly.

The effective members and adherent members have the same rights in the association.

SECTION I: ADMISSION

Article 7:

Any association or any company willing to join the Association shall file application with the legal

1. Procéder à toute étude nécessaire à son développement durable;
2. Effectuer toute démarche utile notamment auprès des autorités publiques ;
3. Organiser toute activité pouvant contribuer à la réalisation de son objet social;
4. Accepter de verser les cotisations annuelles dont le montant est fixé par l'Assemblé Générale.

CHAPITRE II: MEMBRES
SECTION I: ADHESION

Article 6:

L'Organisation se compose des membres fondateurs et des membres adhérents.

- Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.
- Sont membres adhérents les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les même droits et devoirs vis-à-vis de l'Organisation.

SECTION I: ADHESION

Article 7:

Toute Association ou toute société désireuse

yubahiriza ibi bikurikira:

- Kuba yarabigize umwuga: « Kugura imiti ivura mu mahanga kandi wanditse mu gitabo cy'Umwanditsi Mukuru »;
- Kwemera amategeko ngenga ishyirahamwe n'andi mabwiriza agenga imikorere yaryo;
- Kwemera kugira uruhare rutaziguye mu ishyirwa mu bikorwa ry'intego ry'ishyirahamwe;

Umuvugizi w'Ishyirahamwe ageza inyandiko isaba kuba umunyamuryango kuri Komite Nshingwabikorwa ikayisuzuma, ikanayigeza mu Nteko Rusange kugira ngo iyemeze.

Kwemererwa ibikorwa n'Inteko Rusange Ishyirahamwe mu minsi mirongo itatu.

representative of the association and fulfill the following conditions:

- Should be a professional: « Importer of pharmaceutical products duly registered in Rwanda »;
- Agree to the statutes and internal rules of the association;
- Accept to actively participate in achieving the objectives of the association;

The legal representative shall file membership applications to the Executive Committee for consideration and send thereafter a list of successful candidates for approval in the General Assembly. The Assembly decides on the admission or non-admission of the candidate in Thirty days.

d'adhérer à l'organisation formule sa demande en remplissant les conditions suivantes :

- Etre de profession : « Importateur grossiste des produits pharmaceutiques dument enregistré au Rwanda »;
- Accepter les statuts et le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
- Accepter de participer activement dans l'atteinte des objectifs de l'association ;

Le Représentant Légal soumettra le dossier de demande d'inscription au Comité Exécutif pour l'appréciation et présentera la liste des candidats à l'Assemblée Générale pour l'approbation. L'Assemblée Générale se prononce sur l'admission ou la non admission de la candidature dans trente jours.

IGICE CYA II: KWEGURA NO KWAMBURWA UBUNYAMURYANGO

Ingingo 8:

Impamvu zitura utakaza Ubunyamuryango:

1. guhomba k'umunyamuryango cyangwa guhagarika akazi;
2. Kwegura ku bushake binyuze mu nyandiko yandikiwe Umuvugizi w'Ishyirahamwe, nawe akayigeza ku nama nkuru, ari nayo ifata icyemezo ntakuka;
3. Gusiba mu Nteko Rusange nta mpamvu inshuro zirenze eshatu,
4. Icyemezo cyo kwamburwa ubunyamuryango gifashwe hakurikijwe

SECTION II: RESIGNATION AND EXCLUSION

Article 8:

Reasons for the loss of membership:

1. Bankruptcy of a member or suspension of business activities;
2. Voluntary resignation in writing sent to the legal representative of the association who shall submit it to the General Assembly for a decision thereon;
3. Unjustified absence from more than three consecutive meetings of the General Assembly;
4. Exclusion on legitimate grounds ordered by the General Assembly by the 2/3 majority of members in attendance;

SECTION II: DEMISSION ET EXCLUSION

Article 8:

La qualité de membre se perd par :

1. La faillite du membre ou suspension d'activités;
2. La démission volontaire envoyée par écrit au représentant Légal de l'Association qui la présentera à l'Assemblée Générale pour la décision finale ;
3. Des absences non justifiées dans plus de trois réunions consécutives de l'Assemblée Générale ;
4. L'exclusion pour des motifs légitimes

amategeko na 2/3 by'Abanyamuryango
bitabiriye Inteko Rusange;
5. Kutishyura imisanzu.

Uburenganzira bwo kwegura burundu buhabwa umunyamuryango mu gihe cy'umwaka nta cyemezo cyafashwe uhereye ku munsi yandikiye ibaruwa isaba kwegura. Igihe umunyamuryango yeguye cyangwa yambuwe ubunyamuryango, imisanzu yatanze ntabwo ayisubizwa.

UMUTWE WA III: IBYEREKEYE INZEGO Z'ISHYIRAHAMWE

Ingingo ya 9:

Ishyirahamwe rigizwe n'inzego zikurikira:
Inteko Rusange, Komite Nshingwabikorwa,
n'Abagenzuzi.

IGICE CYA I: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange ni urwego rukuru rw'Ishyirahamwe. Igizwe n'abanyamuryango bahoraho bose b'Ishyirahamwe. Ububasha bw'izindi nzego z'ishyirahamwe bwubahiriza ibyemezo by'Inteko Rusange.

Inteko Rusange iyoborwa na Perezida wa Komite Nshingwabikorwa, yaba atabonetse ikayoborwa na Visi Perezida. Iyo bombi batabonetse, Inteko Rusange igena uyiyobora.

5. Failure to pay contributions;

Resignation shall be deemed fully granted by right where no decision is taken within a period of one year as from the resignation letter; In case of withdrawal or exclusion, membership contributions shall not be refundable.

CHAPTER III: STRUCTURE OF THE ASSOCIATION

Article 9:

Organs of the Association shall include:
The General Assembly, The Executive Committee and Audit committee.

SECTION I: GENERAL ASSEMBLY

Article 10:

The General Assembly shall be the supreme organ of the Association. It shall be made of all effective members of the Association. Other organs of the Association shall derive their powers from the General Assembly.

The meeting of the General Assembly shall be chaired by the Chairperson of the Executive Committee, and in his/her absence, by the Vice Chairperson. In the absence of the two, by a member elected by General Assembly.

classés par l'Assemblée Générale par la majorité de 2 / 3 des membres présents ;

5. Le non-paiement des contributions.

Le droit de démission sera totalement accordé à la demande de démission au cas où aucune décision n'est prise pour une période d'une année dès la date de la lettre de démission. En cas de démission ou d'exclusion, les cotisations des membres ne sont pas remboursables.

CHAPITRE III: DES ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 9:

Les organes d'Association sont les suivants:
L'Assemblée Générale, Le Comité exécutif et les auditeurs.

SECTION I: L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Article 10:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle doit être composée de tous les membres effectifs de l'Association. L'autorité des autres organes de l'Association est soumise au pouvoir de l'Assemblée Générale.

La réunion de l'Assemblée Générale est présidée par le Président du Comité Exécutif et, en son absence, par le Vice-président. En l'absence des deux, par un membre élu par l'Assemblée Générale.

Inteko Rusange ntishobora guterana ngo ifate icyemezo igihe nta bibiri bya gatatu (2/3) cy'abanyamuryango byahageze.

Mu gihe gisanzwe, iyo bibiri bya gatatu (2/3) kitabonetse, Inteko Rusange yateranye bundi bushya mu gihe kitarenze iminsi 30, ishobora gufata icyemezo ndakuka hatitawe ku mubare w'Abanyamuryango babonetse.

Ingingo ya 11:

Inteko Rusange ifite ububasha busumba ubw'izindi nzego zose z'Ishyirahamwe kuko ariyo ishinzwe ibi bikurikira:

1. Gutegura icyerekezo cy'ishyirahamwe ;
2. Kwemeza no guhindura amategeko ngenga n'amabwiriza agenga ishyirahamwe;
3. Kwemeza ingengo y'imari y'ishyirahamwe n'igenamigambi by'umwaka;
4. Gushyiraho umuvugizi n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
5. Gutora abagenzuzi;
6. Kugena umusanzu w'abanyamuryango;
7. Kwemeza utunama ngishwanama dushyirwaho n'Abagize Komite Nshingwabikorwa;
8. Kwemeza iyegura ry'abagize Komite Nshingwabikorwa n'Abagenzuzi;
9. Kwemeza iseswa ry'ishyirahamwe;
10. Kwakira inkunga n'impano;
11. Kwemeza, guhagarika no gusezerera umunyamuryango ;
12. Gushyiraho impuguke zo gusesa ishyirahamwe no guteganya inshingano ze;

The General Assembly can meet and take valid decision only where at least half 2/3 of its members are in attendance.

However, where following a regular invitation, the quorum is not reached; the General Assembly shall be convened anew within 30 days and may take valid decisions regardless of the number of members present.

Article 11:

The General Assembly shall have the most extensive powers and perform these duties:

1. Design orientations of the association;
2. Adopt or modify statutes and the internal rules and regulations;
3. Approve the annual budget and action plan of the association;
4. Elect the legal representative and Executive Committee members;
5. Elect audit committee;
6. Set rates for member contributions;
7. Approve commissions put in place by the Executive Committee;
8. Dismiss members of the Executive Committee and auditors;
9. Decide on the dissolution of the association;
10. Accept grants and legacies;
11. Approve, suspend or exclude a member;
12. Appoint liquidators and define their term of office;

L'Assemblée Générale ne peut se réunir et prendre une décision valable que si deux tiers (2/3) au moins de ses membres sont présents. Toutefois, en cas d'invitation régulière, si le quorum n'est pas atteint, l'Assemblée Générale sera convoquée à nouveau dans les 30 jours et peut prendre des décisions valables quel que soit le nombre des membres présents.

Article 11:

L'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus et exerce les fonctions suivantes:

1. Concevoir les orientations de l'association;
2. Adopter ou modifier les statuts et le Règlement d'Ordre Intérieur;
3. Approuver le budget annuel et le plan d'action de l'association;
4. Elire le représentant légal et les membres du Comité Exécutif et des auditeurs ;
5. Elire les auditeurs ;
6. Fixer le montant des cotisations;
7. Approuver les commissions mises en place par le Comité Exécutif;
8. Révoquer les membres du Comité Exécutif et des auditeurs;
9. Décider sur la dissolution de l'association;
10. Accepter des subventions et des legs ;
11. Approuver, suspendre ou exclure un membre;
12. Nommer des liquidateurs et définir leur mandat;

13. Kwemeza imicungire y'umutungo nyuma y'iseswa ry'ishyirahamwe.

Ingingo ya 12:

Inama isanzwe y'Inteko Rusange iba kabiri mu mwaka.

Hashobora kubaho inama y'Inteko Rusange idasanzwe.

Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi, yaba adahari umuvugizi wa mbere akayiyobora ataboneka umuvugizi kabiri umwungirije akayiyobora, Iyo bose batabonetse, cyangwa kubera impamvu zidasanzwe, Inteko Rusange itumizwa kandi ikayoborwa n'Umunyamabanga Nshingwabikorwa. Biturutse ku mpamvu zidasanzwe cyangwa byanzwe n'Umuvugizi ndetse n'umwungirije, undi munyamuryango ashobora gutumiza Inteko Rusange. Iyo batabonetse bose Inteko rusange itora uiyoyobora.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ibera ahateganyijwe, ku gihe no ku isaha bigaragara ku butumire.

Mu nteko rusange isanzwe ibiri ku murongo w'ibyigwa ntihagomba kuburamo ishusho y'umutungo y'umwaka ushize, ingengo y'imali, raporo y'ibikorwa bya Komite Nshingwabikorwa ndetse na raporo z'abagenzuzi.

Ingingo ya 14

Inteko Rusange ifata ibyemezo ishingyi ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango bitabiriye inama, uretse indi mpamvu yateganywa n'aya

13. Decide on how to allocate assets after liquidation.

Article 12:

The General Assembly shall be held twice per year ordinary session.

It may hold extraordinary sessions.

The General Assembly shall be convened and chaired by either the legal representative or his/her deputy. In case of absence or unforeseen difficulty for both the legal representative and his/her deputy, the General Assembly shall be convened and chaired by the Secretary to the Executive Committee. For unforeseen difficulty or refusal by both the legal representative and his/her deputy, one third of members may convene the General Assembly. On this occasion, it shall appoint from among its members one Chairperson and a reporter for the event.

Article 13:

The General Assembly shall hold its sessions in such venues, on such days and such hours as specified in the invitation.

The agenda of the ordinary session shall obligatorily include presentation of the balance sheet for the year ended, budget forecasts and the activity report of the Executive Committee as well as the report on the control by the auditors.

Article 14

Decisions by the General Assembly shall be taken by the absolute majority of members present, save where expressly provided for by the present

13. Décider sur la façon de répartir l'actif après la liquidation.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en session ordinaire.

Il peut se réunir en sessions extraordinaires.

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée soit par le représentant légal ou son adjoint. En cas d'absence ou de difficulté imprévue pour le représentant légal et de son adjoint, l'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Secrétaire du Comité exécutif. En cas de difficulté imprévue ou de refus par le représentant légal et de son adjoint, un tiers des membres peut convoquer l'Assemblée Générale. A cette occasion, il désigne parmi ses membres un Président et un rapporteur pour l'événement.

Article 13:

L'Assemblée Générale tient ses sessions dans les lieux, aux jours et heures précisés dans l'invitation.

L'ordre du jour de la session ordinaire doit obligatoirement inclure la présentation du bilan pour l'année écoulée, les prévisions budgétaires et le rapport d'activité du Comité Exécutif ainsi que le rapport d'audit.

Article 14:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des membres présents, sauf

mategeko. Mu gihe amajwi yanganny, amatora asubirwamo.

Ku nshuro ya gatatu y'amatora, ijwi ry'Umuyobozri barwa kabiri.

IGICE CYA II: NSHINGWABIKORWA

Ingingo ya 15:

Imikorere y'Ishyirahamwe n'imicungire y'umutungo waryo biri mu nshingano za Komite Nshingwabikorwa, igizwe na Perezida, Visi-Perezida, Umunyamabanga Nshingwabikorwa n'Umubitsi.

Abagize Komite Nshingwabikorwa batorwa n'Inteko Rusange hakurikijwe ubwiganze bw'amajwi y'abari mu nteko. Bakaba batorerwa manda y'imyaka itatu ishobora kongerwa.

Ingingo ya 16:

Komite Nshingwabikorwa ni urwego rushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko Rusange. Ni urwego rushinzwe gucunga umutungo w'Ishyirahamwe.

Rufite inshingano zikurikira:

1. Gushyiraho abakozi b'ubunyamabanga buhoraho;
2. Gutecura by'agateganyo amabwiriza agenga Ishyirahamwe agashyikirizwa Inteko Rusange ngo iyemeze;
3. Gusaba Inteko Rusange kwemeza iyakirwa cyangwa isezererwa ry'umunyamuryango;
4. Gukemura ibindi bibazo byose bitari mu

statutes. In case of equal votes, voting may be resumed.

At the third round of voting, the Chairperson shall have the casting vote.

SECTION II: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 15:

The running of the Association and management of its property shall be done by the Executive Committee made of a President, Vice President, Executive Secretary and the Treasurer.

Executive committee members shall be elected by the General Assembly by the absolute majority of members present, for three years renewable term of office.

Article 16:

The Executive Committee shall be the implementing organ for decisions of the General Assembly. It shall be responsible for administration and management of the assets of the association. It shall have the powers to:

1. Recruit the staff of the permanent secretariat;
2. draft for the General Assembly the internal rules and regulation;
3. Propose the General Assembly admission or exclusion of the member of Association;
4. Propose to the General Assembly for

les cas expressément prévus par les présents statuts. En cas d'égalité des voix, le vote peut être repris.

Au troisième tour de vote, le Président a voix prépondérante.

SECTION II: LE COMITE EXECUTIF

Article 15:

Le fonctionnement de l'association et la gestion de ses biens doivent être faite par le Comité Exécutif composé du Président, du Vice-Président du Secrétaire exécutif et du trésorier.

Les membres du Comité exécutif sont élus par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des membres présents, pour un mandat de trois ans renouvelable.

Article 16:

Le Comité Exécutif est l'organe d'exécution des décisions prises par l'Assemblée Générale. Il est responsable de l'administration et de la gestion de l'actif de l'association et exerce les pouvoirs suivants:

1. Recruter le personnel du secrétariat permanent;
2. Préparer le règlement d'ordre intérieur provisoire à soumettre à l'Assemblée Générale pour l'approbation;
3. Proposer à l'Assemblée Générale pour l'admission d'approbation ou d'exclusion de membre de l'Association;
4. Régler toute autre question ne faisant pas partie de la compétence de l'Assemblée Générale;

nshingano z'Inteko Rusange ;

5. Gusaba Inteko Rusange kunonosora amategeko ngenga;
6. Gushyikiriza Inteko Rusange Ingengo y'imali n'amaraporo y'imicungire y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 17:

Nta munyamuryango n'umwe uri muri Komite Nshingwabikorwa ugomba gukoresha ububasha afite mu nyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Komite Nshingwabikorwa ni nawe Muyobozi w'Inteko Rusange akanaba Umuvugizi w'Ishyirahamwe. Visi-perezida ni umuvugizi wungirije w'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 19:

Komite Nshingwabikorwa itumizwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe, iyo atabonetse bikorwa n'umwungirije.

Iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'Ishyirahamwe, cyangwa ahanti aho ariho hose mu Rwanda.

Ishobora gutterana biturutse ku cyifuzo cyanditse cya 2/3 by'abanyamuryango bayigize. Ubutumire butegurwa mu minsi icumi mbere y'uko inama iba. Komite Nshingwabikorwa iterana kandi igafata imyanzuro nyayo iyo 2/3 by'abayigize babonetse. Ntabwo umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa ashobora guhagararirwa.

approval settle any other issue not falling within the sole competence of the General Assembly;

5. Propose to the General Assembly modifications to the statutes;
6. Submit to the General Assembly draft budgets and management report.

5. Proposer à l'Assemblée Générale des modifications aux statuts;
6. Soumettre à l'Assemblée Générale des projets des budgets et rapport de gestion.

Article 17:

No Executive Committee member can take commitment on behalf of the Association for their personal interests.

Article 18:

The President of the Executive Committee shall assume the duties both as President of the General Assembly and Legal representative of the Association. The Vice President shall be the deputy legal representative of the Association.

Article 17:

Aucun membre du Comité Exécutif ne peut prendre l'engagement au nom de l'Association pour leurs affaires personnelles.

Article 18 :

Le Président du Comité Exécutif assumera les fonctions à la fois du Président de l'Assemblée Générale et le représentant légal de l'Association. Le Vice-président est le représentant légal adjoint de l'Association.

Article 19:

Le Comité Exécutif est convoqué et présidé par le représentant légal de l'Association, pendant son absence par le Vice-président.

Le Comité Exécutif se réunit au moins une fois par trimestre au siège de l'Association, ou en tout autre lieu au Rwanda.

Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 2 / 3 de ses membres. Il se réunit dans les dix jours à compter de l'invitation.

Le Comité Exécutif doit se réunir et prendre des décisions valables que si au moins 2 / 3 de ses membres sont présents. Aucune représentation ne sera acceptée.

Imyanzuro yose ya Komite Nshingwabikorwa ifatwa hakurikije ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango babonetse. Iyo amajwi angannyе, Perezida afata icyemezo ndakuka.

Ingingo ya 20:

Abanyamuryango bagize Komite Nshingwabikorwa barebwa, ku buryo budasubirwaho kandi butagabanije, n'imikorere y'Ishyirahamwe. Ariko buri wese abazwa ibirebana n'inshingano aba yaratorewe.

Ingingo ya 21:

Kopi z'impapuro cyangwa z'inyandiko z'amategeko ngenga cyangwa z'ibiganiro bya Komite Nshingwabikorwa cyangwa by'Inteko Rusange zishobora kwifashishwa mu butabera cyangwa mu bindi bikorwa, zigomba gusinywa zose n'Umuvugizi ndetse n'Umunyamabanga, zigashyingurwa ku cyicaro cy'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 22:

Visi Perezida afasha Perezida, amusimbura igihe adahari cyangwa havutse ibindi bibazo. Visi Perezida asimbura Perezida akanahagararira ishyirahamwe imbere y'amategeko.

Ingingo ya 23:

Umunyamabanga agomba gufata inyandiko mvugo igihe cy'inama y'Inteko Nshingwabikorwa n'Inteko Rusange akabika n'inyandiko z'ishyirahamwe. We na perezida bashyirira rimwe umukono ku nyandiko mvugo z'amanama. Ategurira Inteko Nshingwabikorwa rapor y'ibikorwa

All decisions of the Executive Committee shall be taken by the absolute majority of members present. In case of a tie vote, the Chairperson shall have a casting vote.

Article 20:

The Executive Committee members shall jointly and severally be held accountable to the Association for the performance of their collective duties. However, each shall be responsible for fulfillment of the duties for which he/she was elected.

Article 21:

Copies or excerpts of statutes or debates of the Executive Committee or the General Assembly to be produced in court or for any other purposes shall be signed for conformity by both the legal representative and the secretary. They shall be kept at the head office of the Association.

Article 22:

The Vice Chairperson shall assist the Chairperson and shall replace him/her when absent or in case of unforeseen difficulty. The deputy legal representative, represents the Association.

Article 23:

The secretary shall take minutes of meetings of the Executive Committee and the General Assembly and keep the records of the Association. He /she and the Chairperson shall jointly sign the minutes of the meetings. He/she prepares for the Executive Committee a report of activity to be submitted to

Toutes les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de partage égal des voix, le Président aura une voix prépondérante.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont conjointement et solidairement tenus responsables de l'Association pour l'exercice de leurs fonctions collectives. Cependant, chacun doit être responsable de l'exécution des fonctions pour lesquelles il / elle a été élue.

Article 21:

Les copies ou extraits des statuts ou des débats du Comité exécutif ou l'Assemblée Générale pour être produits en justice ou à d'autres fins doivent être signés pour conformité par le représentant légal et le secrétaire. Ils sont tenus au siège social de l'Association.

Article 22:

Le Vice-président assiste le Président et le remplace en cas d'absence ou en cas de difficultés imprévues. Le Vice-Président représentant juridiquement l'Association.

Article 23:

Le secrétaire doit prendre les comptes rendus des réunions du Comité Exécutif et de l'Assemblée Générale et tenir les registres de l'Association. Lui et le Président doivent signer conjointement les procès-verbaux des réunions. Il prépare pour

izashyikirizwa Inteko rusange mu nama isanzwe.

Ingingo ya 24:

Umubitsi niwe wakira imisanzu n'izindi mboneka z'ishyirahamwe. Umubitsi agomba kuba afite ibitabo mu bubiko n'izindi mpapuro z'umutungo w'ishyirahamwe. Ategura ingengo y'imari agakora ishusho y'umutungo na konti ikoreshwa n'Inteko Nshingwabikorwa. Agomba gusinya hamwe na Perezida cyangwa se na visi Perezida ku ma konti ya za banki.

Ingingo ya 25:

Ibisabwe n'Inteko Nshingwabikorwa cyangwa ibishatse, Inteko Rusange ishobora gushyiraho akanama kabisobanukiwe gashinzwe ishyirwa mu bikorwa rya za gahunda zose yateguye. Ishyiraho n'amabwiriza ngenderwaho y'ako kanama.

Ingingo ya 26:

Igihe umunyamuryango uri muri Komite Nshingwabikorwa yeguye umusimbura we arangiza manda mu nama y'Inteko rusange ikurikiyeho.

IGICE CYA III : ABAGENZUZI

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ishyiraho abagenzuzi babiri bafite manda y'umwaka umwe ushobora kongerwa.

Mu byo bashinzwe harimo:

1. Gusuzuma ibitabo, amafaranga afatika n'ibikorwa by'ishyirahamwe;
2. Ishyirwa k'umurongo ry'igenzura n'ubudakemwa bw'ishusho y'umutungo

the General Assembly in its ordinary session.

Article 24:

The treasurer shall collect contributions and other resources allocated to the Association. He/she shall keep cash books and other accounting documents of the Association. He/she shall prepare the budget; establish the balance sheet and operating account for the Executive Committee. He/she shall sign either with the Chairperson or the Vice Chairperson on banks accounts.

Article 25:

On proposal by the Executive Committee or at its initiative, the General Assembly may set up specialized commissions entrusted with implementing any program it determines. It shall fix a structure thereof.

Article 26:

On resignation of a member from the Executive Committee, his successor completes the mandate to the next session of the General Assembly.

SECTION III: AUDITORS

Article 27:

The General Assembly shall elect, for a one year renewable term of office, two auditors.

Their duties include:

1. Check without removing them, books, cash and assets of the Association;
2. Control adjustment and sincerity of balance sheets and accuracy of information on

le Comité exécutif un rapport d'activité qui sera soumis à l'Assemblée Générale à sa session ordinaire.

Article 24:

Le trésorier est habilité à recueillir des contributions et autres ressources allouées à l'Association. Il doit tenir les livres de caisse et autres documents comptables de l'Association. Il prépare le budget, établit le bilan et le compte d'exploitation pour le Comité Exécutif. Il doit signer soit avec le Président ou le Vice-président sur les comptes des banques.

Article 25:

Sur proposition du Comité Exécutif ou à son initiative, l'Assemblée Générale peut créer des commissions spécialisées chargées de l'exécution de tout programme qu'il détermine. Il fixe une structure de celle-ci.

Article 26:

En cas de démission d'un membre du Comité Exécutif, son successeur achève le mandat de la prochaine session de l'Assemblée Générale.

SECTION III: AUDITEURS

Article 27:

L'Assemblée Générale élit, pour un mandat d'une année renouvelable, deux auditeurs. Leurs fonctions comprennent:

1. Vérifier, sans les enlever, les livres, les liquidités et les actifs de l'Association;
2. Ajustement de contrôle - et de la sincérité

- n'ukuri kw'ibiri kuri konti;
3. Gusuzuma niba imyanzuro y'Inteko Rusange yarashyizwe mu bikorwa no kureba uburyo amategeko yubahirizwa ndetse n'amategeko Ngenderwaho Ishyirahamwe.

Abagenzuzi bashobora kugenzura cyangwa gusuzuma ibikorwa bya ngombwa, igihe icyo ari cyo cyose, batabangamiye imikorere y'Ishyirahamwe.

Ingingo ya 28:

Abagenzunzi bakora raporo bageza nibura rimwe mu mwaka ku nteko Rusange isanzwe.

Ingingo ya 29:

Ingengo y'imari y'umwaka itangira ku itariki ya 1 Mutarama ikarangira ku ya 31 Ukuboza buri mwaka.

Ingingo ya 30:

Komite Nshingwabikorwa ishobora gushyiraho akanama kubibazo byihariye.

Ishyiraho, ibigize n'amategeko y'ishyirwa mu bikorwa ry'utwo tunama bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ikigo.

**UMUTWE WA IV : U MUTUNGO
W'ISHYIRAHAMWE**

Ingingo ya 31:

Imitungo y'ishyirahamwe ni imisanzu, Impano, imfashanyo n'indi mitungo ishyirahamwe rishobora kubona ku buryo buryoroheyeye.

- accounts;
3. Check whether decisions of the General Assembly were implemented and ensure compliance with the internal rules and regulations.

Auditors may, at any time, make any verification or controls they deem necessary without interfering with the daily management of the Association.

Article 28:

Auditors shall draw a report to the General Assembly at least once a year in an ordinary session.

Article 29:

The accounting year shall commence on the 1st January to end on the 31st December of each year.

Article 30:

The Executive Committee shall create the commissions for specific issues.

Creation, composition and operating rules for these commissions shall be determined by the internal rules and regulations.

**CHAPTER IV: PROPERTY OF THE
ASSOCIATION**

Article 31:

Resources of the Association are made of member contributions, grants, legacies, subsidies and

des bilans et l'exactitude des informations sur les comptes;

3. Vérifier si les décisions de l'Assemblée Générale ont été mises en œuvre et assurer le respect des règles et règlements internes.

Les Auditeurs peuvent, à tout moment, procéder à toute vérification ou de contrôle qu'elles estiment nécessaires, sans interférer avec la gestion journalière de l'Association.

Article 28:

Les Auditores adressent un rapport à l'Assemblée Générale au moins une fois par an en session ordinaire.

Article 29:

L'année budgétaire commence le 1er Janvier, elle prend fin le 31 Décembre de chaque année.

Article 30:

Le Comité Exécutif peut créer des commissions pour des questions spécifiques.

La création, la composition et les règles de fonctionnement de ces commissions sont déterminés par les règlements internes.

**CHAPITRE IV: DU PATRIMOINE DE
L'ASSOCIATION**

Article 31:

Les ressources de l'Association sont les cotisations, legs, subventions et des ressources

resources which the Association may have at its disposal.

que l'Association peut avoir à sa disposition.

Ingingo ya 32:

Buri sosiyete igize urugaga itanga umusanzu wa buri mwaka ugenwa n'Inteko Rusange ibisabwe na Biro Nshingwabikorwa.

Article 32:

Each member company shall pay an annual contribution determined by the General Assembly upon proposal from the Executive Board.

Article 32:

Chaque société membre verse une cotisation annuelle fixée par l'Assemblée Générale sur proposition du Bureau Exécutif.

Ingingo ya 33 :

Kugira ngo Ishyirahamwe rigere ku nshingano zaryo rishobora gukoresha uburyo bw'inguzanyo cyangwa se rigakoresha imitungo yaryo yimukanwa cyangwa itimukanwa.

Article 33:

The association may possess either through borrowing or ownership any such movable or immovable assets as needed to achieve its objective.

Article 33:

L'association peut posséder, soit par l'emprunt ou la propriété de ses actifs mobiliers ou immobiliers nécessaires pour atteindre son objectif.

**UMUTWE WA V: IHINDURWA
RY'AMATEGEKO NGENGA**

Ingingo ya 34:

Amategeko Ngenga y'Ishyirahamwe ashobora guhindurwa n'Inteko Rusange mu gihe cy'inama idasanzwe. Imyanzuro ifatwa hagendewe ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bitabiriye inama.

UMUTWE WA VI: ISESWA

Ingingo ya 35:

Inteko Rusange niyo yonyine ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bitabiriye Ishobora gusesa ishyirahamwe mugihe cy'inama idasanzwe.

Igihe cyo gufata icyemezo gisesa ishyirahamwe, Inteko Rusange ishyiraho abantu batatu bashinzwe gusesa, igendeye ku biteganywa n'amategeko

CHAPTER V: MODIFICATION OF STATUTES

Article 34:

The statutes of the Association can only be modified by the General Assembly when holding an extraordinary meeting.

The decisions shall be taken by the absolute majority of members present.

CHAPITRE V: MODIFICATION DES STATUTS

Article 34:

Les statuts de l'Association ne peuvent être modifiés que par l'Assemblée Générale lors de la tenue d'une réunion extraordinaire. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents.

CHAPTER VI: DISSOLUTION

Article 35:

Only the General Assembly can, by the majority of 2/3 of members present, dissolve the Association when meeting in an extraordinary session.

When deciding on dissolution, the General Assembly shall appoint three liquidators according to such modalities as stipulated in the internal rules and regulations.

CHAPITRE VI: DISSOLUTION

Article 35:

Seule l'Assemblée Générale peut, par la majorité des 2/3 des membres présents, dissoudre l'Association lors d'une session extraordinaire.

Au moment de décider de la dissolution, l'Assemblée Générale désignera trois liquidateurs

n'amabwiriza y'Ishyirahamwe.

Nyuma yo kwishyura imyenda agaciro k'umutungo kagenwa n'Inteko rusange gahabwa amashyirahamwe afite inshingano zimwe. Uko byagenda kose nta na rimwe imitungo yagabanwa n'abagize ishyirahamwe. Ishyirwaho ry'abashinzwe iseswa rivanaho ishyirahamwe rirangirana na manda ya Komite Nshingwabikorwa n'iy'Abagenzuzi.

UMUTWE WA VII: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 36:

Ishyirwa mu bikorwa ry'aya mategeko ngenga n'ibindi bibazo byose bishobora kuvuka bigenwa n'amategeko n'amabwiriza y'ishyirahamwe.

Ingingo ya 37:

Aya mategeko ngenga azashyirwa mu bikorwa igihe abanyamuryango shingiro bazayashyiraho umukono. Abashinze iri shyirahamwe bari ku mugereka w'aya mategeko shingiro.

After paying off the debts, use of the net assets shall be determined by the General Assembly. The assets shall not be bequeathed to associations with similar objectives. Under no circumstances can the assets be shared among members. Appointment of liquidators shall terminate mandates of both the Executive Committee and auditors.

CHAPTER VII: FINAL PROVISIONS

Article 36:

Modalities for implementing the present statutes and any matter not provided for shall be determined by the internal rules and regulations of the Association.

Article 37:

The present statutes shall come into force on the day of their signature by founding members. The Founder members of this Association are attached to this Constitution.

selon des modalités telles que stipulées dans les règlements internes.

Après avoir payé les dettes, l'utilisation de l'actif net est déterminée par l'Assemblée Générale. Le patrimoine est légué à des associations ayant des objectifs similaires. En aucun cas, les biens ne pourront être partagés entre les membres. La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Comité Exécutif et des Auditeurs.

CHAPITRE VII: DISPOSITIONS FINALES

Article 36:

Les modalités d'application des présents statuts et de toute question non prévue doivent être déterminées par les règlements internes de l'Association.

Article 37:

Les présents statuts entreront en vigueur le jour de leur signature par les membres fondateurs. Les Membres fondateurs de cette Association sont à l'annexé du statut.

Umuvugizi w'ishyirahamwe:
Bwana NGARAMBE NGOGA (sé)

Visi Perezida:
Bwana NIYONZIMA GAYO (sé)

Umunyamabanga:
Bwana MUHIRWA Prosper (sé)

Umubitsi:
Bwana SAFARI John (sé)

The Legal Representative of the Association:
Mr. NGARAMBE NGOGA (sé)

The Vice President:
Mr. NIYONZIMA GAYO (sé)

The Secretary:
Mr. MUHIRWA Prosper (sé)

The Treasurer:
Mr. SAFARI John (sé)

Le Représentant Légal :
Mr. NGARAMBE NGOGA (sé)

Le Vice Président :
Mr. NIYONZIMA GAYO (sé)

Le Secrétaire :
Mr. MUHIRWA Prosper (sé)

Le Trésorier :
Mr. SAFARI John (sé)

THE MINUTES OF GENERAL ASSEMBLY OF THE «ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE (A.I.G.PHAR) » Meeting held on 21 st November, 2013

The year two thousand thirteen, on 21st day of November, the General Assembly of the «ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE (A.I.G.PHAR) » Convened and chaired by Mr. NGARAMBE NGOGA;

On the agender of the General assembly Meeting was:

- 1. The establishment of the Association;**
- 2. Approving the Constitution of the Association ; and**
- 3. To elect the Governing body of the Association.**

1. Declaring the establishment of the Association

The members of Association who attended the General Assembly shared the ideas and agreed to establish the association as the only way to come together to achieve the interests of members and moreover members were convinced that full independence of the association is the only way to achieve their objectives. The need to combine their ideas and actions will provide significant contribution to the economic development of the country and finally they decided to establish the «ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE (A.I.G.PHAR) ».

2. Analyzing and approving the constitution of Association

The members who attended the General Assembly meeting, after analyzing article by article of the constitution, made modifications to the constitution, then members decided to elect Representatives of the association, finaly they agreed to submit the constitution to the competent administrative intitutions for approval and for legal personality.

3. To elect the Governing body of the Association

After declaring the establishment of the «ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE (A.I.G.PHAR) » and approving the constitution, members voted Representatives of the Association for a mandate of three (3) years.

The following members were elected:

Position	Elected	Votes
Legal Representative of the Association	NGARAMBE NGOGA	10/10
Vice Legal Representative of the Association	NIYONZIMA GAYO	10/10
Secretary of the Association	MUHIRWA Prosper	10/10
Treasury of Association	SAFARI John	10/10

Legal Representative :
NGARAMBE NGOGA (sé)

Secretary :
MUHIRWA Prosper (sé)

**DECLARATION OF LEGAL REPRESENTATIVE AND VICE REPRESENTATIVE OF
THE « ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE
(A.I.G.PHAR) »**

I, the undersigned **NGARAMBE NGOGA**, the Legal Representative of the Association and **NIYONZIMA GAYO**, the Vice - Legal Representative of the Association, being among the founder members of the **« ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTES PHARMACEUTIQUES (A.I.G.PHAR) »** ;

The Association having convened a General Assembly meeting at KICUKIRO District, Sector of Gatenga;

We declare that we have been elected by the General Assembly to be respectively the Legal Representative and the Vice-Legal Representative of the **« ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTES PHARMACEUTIQUES (A.I.G.PHAR) »**

Done at Kicukiro: 21st November 2013.

Legal Representative :
NGARAMBE NGOGA (sé)

Vice- Legal Representative:
NIYONZIMA GAYO (sé)

LIST OF MEMBERS OF « ASSOCIATION DES IMPORTATEURS GROSSISTE PHARMACEUTIQUE (A.I.G.PHAR) »					
No	NAMES	COMPANY	APPOINTMENT	ID NUMBER	SIGNATURE
1.	NGARAMBE NGOGA	ETS CONTINENTAL	Legal Representative	11966800032077	(sé)
2.	NIYONZIMA GAYO	DEPOT PHARMACEUTIQUE UBUMWE	Vice Legal Representative	1195680001541046	(sé)
3.	MUHIRWA Prosper	DEPOT PHARMACEUTIQUE ET MATERIEL MEDICAL KALISIMBI	Secretary	1197280097212073	(sé)
4.	SAFARI John	DEPOT PHARMACEUTIQUE MUHABURA	Treasurer	1195380000953175	(sé)
5.	NZABONIMPA ALOYS	DEPOT PHARMACEUTIQUE LE MEDICALE LTD	Member	119668000518091	(sé)
6.	KIBIZI RUGAMBWA Desiré	EASTGATE LTD	Member	1196780003215034	(sé)
7.	GASANGWA Gaspard	PAX PHARMA	Member	1194780000708090	(sé)
8.	MUKARIVUZE Venantie	BIOPHARMACIA CAMPANY LTD	Member	1195570001381031	(sé)
9.	NGOGA SHEMA Fabrice	AFRICA MEDICAL SUPPLIER AMS LTD	Member	1197880012112076	(sé)
10.	GIANCARLO DAVITE	KIPHARMA LTD	Member	Passport: YA0437332, ITALY	(sé)

SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY
PO.BOX 4048 Kigali
E.mail : « mukandoli@yahoo.fr »
Mobile phone: +25088574557
+250722738775

MINUTES OF THE GENERAL ASSEMBLY

On the First April, Year Two Thousand Thirteen, at Ndera, was held the General Assembly on the constitution of THE SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA.

Matters arising included the following:

- The approval of statutes;
- The election of Legal Representatives and the members of the conflict resolution organ.
 1. After the assessment of the Statutes and each Article, the Statutes were adopted and signed by founder members;
 2. The founder members appointed the Legal Representatives of the Organization known as Sr Denise BUANGA, Legal Representative and Sr MUKANDOLI Therese, Deputy Legal Representative and Sr MUKAMBAYIRE Marie as Secretary.
 3. The founder members appointed also the members of the conflict resolutions organ known as MUKAMAZIMPAKA Therese, ABIMANA Marie Grace, and UWAMARIYA Rosette.

-The meeting of the General Assembly started at 15 hours and ended on 21 hours, the same day.

Done at Kigali, on 1st April 2013

(sé)
Sr. BUANGA Denise,
Legal Representative

STATEMENTS ON LEGAL REPRESENTATIVES OF SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY IN RWANDA

We, the undersigned, **Rev. Sr. Denise BUANGA and Sr MUKANDOLI Therese**, hereby wish to state that each of us have been chosen as the Legal Representative and Deputy Legal Representative of the Sisters of Charity of Jesus and Mery in Rwanda in accordance with laws and statutes of the Sisters of Charity of Jesus and Mery in Rwanda during the meeting held on 1st April 2013 and we approved our election.

Kigali, on 1st April 2013

(sé)
Rev. Sr Denise BUANGA
Legal representative

(sé)
Sr. Therese MUKANDOLI
Deputy legal representative

SISTERS OF CHARITY OF JESUS AND MARY
PO.BOX 4048 Kigali
E.mail : « mukandoli@yahoo.fr »
Mobile phone :+25088574557
+250722738775

LIST OF PARTICIPANTS, meeting held at Kigali on 1st April 2013

Nº	NAMES	ID	SIGNATURE
1	BUANGA DENISE	0B0086917	(sé)
2	MUKANDOLI THERESE	1197070005671173	(sé)
3	MUKAMAZIMPAKA THERESE	1197070005673061	(sé)
4	MUKAMBAYIRE MARIE	1197170004626087	(sé)
5	ABIMANA MARIE GRACE	1196970004707051	(sé)
6	UWAMARIYA ROSETTE	1196970004708038	(sé)

Rwanda Governance Board
Ikigo cy'Ighugu Gishinzwe Imiyoborere
Office Rwandaise de la Gouvernance

ICYEMEZO N°074/2014 GIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
“AGAPE COMMUNITY CHURCH”

Twebwe, **Prof.SHYAKA Anastase**, Umuyobozi Mukuru w' Ikigo cy'Ighugu Gishinzwe Imiyoborere,

Dushingiye ku Itegeko n° 06/2012 ryo kuwa 17/02/2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'Imiryango ishingiye ku idini, cyane cyane mu ngingo zaryo za 21 na 22;

Dushingiye kandi ku ibaruwa twandikiwe kuwa 06/03/2014 n'umuyobozi w'umuryango **AGAPE COMMUNITY CHURCH** asaba ubuzimagatozi;

Tumaze kubona ko uyu muryango wujuje ibisabwa byose kugira ngo umuryango ushingiye ku idini uhabwe ubuzimagatozi nk'uko biteganywa n'ingingo ya 21 y'Itegeko ryavunzwe hejuru;

Duhaye ubuzimagatozi umuryango **AGAPE COMMUNITY CHURCH** iki cyemezo kikazatangazwa mu Igazeti ya Repubulika y'u Rwanda.

Bikorewe i Kigali, kuwa 31/07/2014.

(sé)
Prof. SHYAKA Anastase
Umuyobozi Mukuru

<u>UMURYANGO USHINGIYE KU IDINI</u>	<u>AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)</u>	<u>ORGANISATION FONDEE SUR LA RELIGION(A.C.C)</u>
<u>AMATEGEKO SHINGIRO</u>	<u>CONSTITUTION</u>	<u>STATUTS</u>
<u>UMUTWE WA MBERE:</u>	<u>CHAPTER ONE:</u>	<u>CHAPITRE PREMIER :</u>
IZINA RY'UMURYANGO, IGIHE UZAMARA ICYICARO N'INTEGO	NAME, DURATION, HEAD OFFICE, OBJECTIVES, SCOPE OF ACTIVITIES	DE LA DENOMINATION, DU SIEGE, DE LA DUREE DU RAYON D'ACTION ET DE L'OBJET
<u>Iningo 1:</u> Nkuko bisabwa n'itegeko N° 06/2012 ryo kuwa 17 Gashyantare 2012 rigena imitunganyirize n'imikorere by'imiryango ishingiye ku idini hashinzwe umuryango witwa: AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C).	<u>Article 1:</u> In accordance with the law N° 06/2012 of February 17, 2012 determining organization and functioning of religious based organization, an organization has been established known as: AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C).	<u>Article 1 :</u> Conformément à la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 portant sur l'organisation et le fonctionnement des organisations basées sur la religion, il est créée une organisation dénommée : AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C).
<u>Iningo 2:</u> Icyicaro cy'umuryango gishinzwe mu Mudugudu w'Akagera, Akagari ka Kabeza, Umurenge wa Kanombe, Akarere ka Kicukiro, Umujiyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange y'Umuryango	<u>Article 2:</u> The head office of the organization is located in Akagera village, Kabeza Cell, Kanombe Sector, Kicukiro District in Kigali City. It may be transferred to any other location in Rwanda following a decision of 2/3 of the General Assembly members.	<u>Article 2 :</u> Le siège de l'organisation est établi dans le village Akagera, cellule Kabeza, District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision des 2/3 des participants à l'Assemblée Générale de l'organisation.
<u>Iningo 3:</u> Umuryango ukorera imirimo yayo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda.	<u>Article 3:</u> The Organization conducts its activities on the whole territory of the Republic of Rwanda. It is established for an	<u>Article 3 :</u> L'organisation exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour une durée

Igihe uzamara ntikigenwe.

undetermined period.

indéterminée.

Ingingo 4 :

Intego y'umuryango:

- Kwamamaza ubutumwa bwiza bw'Agakiza nk'uko byategetswe n'Umwami wacu Yesu Kristo, gushinga no kubaka amatorero.

Ibikorwa by'Umuryango n'abagenerwa bikorwa:

- Guteza imbere imibereho myiza y'abaturage
- Kubaka ibigo by'amashuli n'iby'ubuvuzi
- Gufasha abatishoboye, impfubyi, abapfakazi n'abana bo mu muhanda
- Guteza imbere ubuhinzi n'ubworozzi
- Guharanira iterambere ry'umugore
- Kurwanya VIH/SIDA n'ibindi byorezo
- Guharanira ubwiyunge no kurengera ibidukikije.

Abagenerwa bikorwa b'umuryango ni abayoboke bawushinze hamwe n'abandi bemererwa kuwinjiramo nyuma.

Article 4:

The mission of the organization is:

- To proclaim the gospel of Salvation in accordance with the Great commission of our Lord Jesus Christ, to plant and build churches

The activities and beneficiaries of the Organization are:

- To develop the wellbeing of the population
- To build education and health centres
- To attend to vulnerable people, orphans, widows/widowers and street kids
- To develop agriculture and livestock
- To promote gender
- To fight against HIV/AIDS and other epidemics
- To promote reconciliation and environmental protection

The beneficiaries the organization activities are the Rwandan citizens.

Article 4 :

L'organisation a pour mission de:

- Proclamer l'Evangile du Salut conformément a l'Ordre donnée par Jésus Christ et planter et construire des églises.

Les activités et les bénéficiaires de l'organisation sont:

- Développer le bien-être de la population
- Construire des établissements scolaires et sanitaires
- Assister les vulnérables, orphelins, veuves/veufs et enfants de la rue,
- Développer l'agriculture et l'élevage.
- Promouvoir le gender et creation
- Lutter contre le VIH/SIDA et les autres épidémies
- Promouvoir la réconciliation et la protection de l'environnement.

Les bénéficiaires de l'organisation sont les membres fondateurs et les autres membres qui ont été autorisé à y adhérer après.

UMUTWE WA II: UMETUNGO

Ingingo 5:

Umuryango ushabora gutira cyangwa gutunga ibantu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo 6:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye, n'umusaruro.

CHAPTER II: PATRIMONY

Article 5:

The organization may possess in ownership or tenure all moveables and immovable assets necessary in achieving its objectives.

Article 6:

The resources of the organization are generated from the members' subscription, gifts, legacies, different grants and income generating activities for the organization to achieve its objectives.

CHAPITRE II: PATRIMOINE

Article 5:

L'organisation peut posséder, soit en propriété ou en jouissance, les biens tant mobiliers qu'immobiliers nécessaires à la réalisation de son but.

Article 6:

Les ressources de l'organisation proviennent des cotisations des membres, des dons, des legs, des subventions diverses et des revenus issus des activités génératrices de l'organisation dans le cadre de la réalisation de ses objectifs.

**UMUTWE III:
ABANYAMURYANGO**

Ingingo 7:

Umuryango ugizwe na:

- Abanyamuryango bawushinze
- Abanyamuryango bawinjiyemo
- Abanyamuryango b'icyubahiro

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko.

Abanyamuryango bawinjiyemo ni abantu gatozi cyangwa imiryango babisaba bamaze kwiyemeza gukurikira aya mategeko bakemerwa n'inteko rusange.

Abanyamuryango nyakuri ni

CHAPTER III: MEMBERS

Article 7:

The organization is composed by:

- Founder members
- Adherent members
- Honorary members

ni Founder members are those who signed this constitution.

ni Adherent members are natural or legal persons who after subscribed to this constitution, will be approved by the general assembly.

ni Both founder and adherent are effective

CHAPITRE III: DES MEMBRES

Article 7:

L'organisation se compose des :

- membres fondateurs
- des membres adhérent
- des membres d'honneur.

ni Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

ni Sont membres adhérents toute personne physique ou morale qui, après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

ni Sont membres effectifs les membres

abawushinze n'abawinjiyemo. Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu gatozi cyangwa imiryango, nyuma yo kwishimira intego z'umuryango bemera kuwutera inkunga iyo ariyo yose. Bemerwa n'inteko rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo 8:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza gukorera umuryango batizigamye. Baza mu nama z'inteko rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu ugenwa n'inteko rusange.

members. Honorary members are any natural or legal persons who will be interested in the objectives of the organization and will support its activities both materially and morally. Their membership is approved by the general assembly. They may participate in its meetings in an advisory capacity (not elective)

fondateurs et les membres adhérents. Sont membres d'honneur toute personne physique ou morale qui s'intéressent aux objectifs de l'organisation et lui apportent un soutien matériel, spirituel et moral. Elles sont agréées par l'Assemblée Générale de l'organisation. Elles peuvent assister aux réunions de l'Assemblée Générale à titre consultatif.

Article 8:

Effective members shall be committed to actively participate to the organization activities. They attend the general Assembly meetings and have the right to elect. They are required to pay monthly and voluntary contribution agreed by the General Assembly

Article 8:

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux activités de l'organisation. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Ingingo 9:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zoherezewa Perezida wa Komite Nyobozi akazishyikiriza inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Article 9:

The membership application is addressed in written to the President of the Executive Committee and later he submits it to the General Assembly for approval.

Article 9:

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Président du Comité Exécutif de l'organisation qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Ingingo 10:

Gutakaza ubunyamuryango biterwa urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'umuryango. Usezeye ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezw n'Inteko Rusange.

Article 10:

Membership ceases with death, voluntary resignation, exclusion or dissolution of the Organization.

Voluntary resignation is addressed in written to the President of the Executive Committee and approved by the General

Article 10:

La qualité de membre se perd par le décès, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'organisation.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif de l'organisation et soumis à l'approbation

	<p>Assembly.</p> <p>Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'umuryango.</p>	<p>The decision of excluding any member is taken by 2/3 of the members in the General Assembly in case he/she is no longer conforming to the present constitution and internal rules and regulation of the Organization.</p> <p>UMUTWE IV : INZEGO</p> <p>Ingingo 11: Inzego z'umuryango ni zi zikurikira :</p> <ul style="list-style-type: none">- Inteko Rusange- Komite Nyobozi- Ubugenuzi- Akanama gakemura imakimbirane. <p>Ingingo 12: Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango, rugizwe n'intumwa z'abanyamuryango nyakuri bose.</p> <p>Ingingo 13: Inteko rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite Nyobozi, yaba adahari cyangwa atabonetse bigakorwa Visi-Perezida. bose badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyadiko ishyizweho umukono na ½ cy'abanyamuryango nyakuri. Icyo gihe abagize Inteko Rusange</p>	<p>de l'Assemblée Générale.</p> <p>L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'organisation.</p> <p>CHAPTER IV: THE ORGANS</p> <p>Article 11: The Organs of the organization are:</p> <ul style="list-style-type: none">- General Assembly- Executive Committee- Internal Auditing- Conflict resolution Committee <p>Article 12: The General Assembly is the supreme organ and it is composed by the delegates of effective members</p> <p>Article 13: The General Assembly is convened and headed by the President of the Executive committee. In his/her absence he/she shall temporarily be replaced by the Vice President. If both of them are absent, the general Assembly shall be convened in written invitation signed by ½ of the effective members and designate a chairperson and reporter on the meeting.</p> <p>CHAPITRE IV : DES ORGANES</p> <p>Article 11: Les organes de l'organisation sont :<ul style="list-style-type: none">- l'Assemblée Générale- Le Comité Exécutif- Le Commissariat aux comptes.- Le Comité chargé de la résolution des conflits.</p> <p>Article 12: L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'organisation. Elle est composée de tous les délégués des membres effectifs.</p> <p>Article 13 : L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif en cas d'absence ou d'empêchement, l'Assemblée Générale est convoquée par le Vice-président. Si les deux sont absents, ½ des membres effectifs convoquent, l'Assemblée Générale et désignent un comité composée d'un Président et d'un</p>
--	--	--	---

bitoramo Perezida n'umwanditsi kugira ngo bayobore inama y'Inteko Rusange.

Ingingo 14:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30. Impaka zigibwa gusa ku bibazo byateganijwe ku murongo w'ibyigwa. Arikò, Peresida agomba kongera ku murongo w'ibyigwa ikindi kibazo cyose gitanzwe n'abagize ubwiganze busesuye bw'intumwa zihari.

Ingingo 15:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. Icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo 16:

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw' Inteko Rusange isanzwe. Icyakora, igihe cyo kuyitumira gishobora kumanurwa ku

Article 14:

The General Assembly twice a year in ordinary sessions. Invitations letters will contain the meeting agenda and distributed to all members 30 days before. Debates will only concern about points planned on the agenda but the President is obliged to add any suggested point by the majority of the delegates present in the General Assembly meeting.

Article 15:

The General Assembly's decisions are approved by 2/3 of members present. In case the quorum is not achieved, the meeting is postponed for the next 15 days. Therefore, the General Assembly's decision are worthy despite the number of the present members.

Article 16:

An extra ordinary General Assembly is convened any time if necessary. It is convened and headed in the same way with the ordinary General Assembly. Without prejudice to the preceding article the extra ordinary General

rapporteur pour diriger la réunion.

Article 14:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour, sont remises aux membres au moins 30 jours avant la réunion. Les débats ne portent que sur les questions inscrites à l'ordre du jour. Cependant le Président est tenu d'y ajouter tout autre point proposé par la majorité des délégués effectifs présents.

Article 15:

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présent. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 16:

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Sans préjudice à l'article précédent, les délais

minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. Icyo gihe,
Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganijwe mu butumire.

Assembly is convened within 15 days before which can be reduced to 7 days in case of extreme urgent need. All debates shall be focused on the planned points.

de sa convocation sont fixés à 15 jours. Toutefois, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Iningo 17:

Uretse ibiteganwa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango ishingiye ku idini kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 17:

The General Assembly's decisions are taken with the absolute majority of voices. In case of equal voices, the president's is considered double.

Article 17:

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations basées sur la religion et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Iningo 18:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni:

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonezamikorere yaho
- Gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije
- Kwemeza ibyo umuryango uzakora
- Kwemerera, guhagarika no kwirukana
- Kwemeza buri mwaka imicungire y'imari
- Gusesa umuryango

Article 18:

The General Assembly's powers are:

- To adopt and modify the constitution and the internal regulations of the organization
- To elect and dismiss the President and his/her Vice President
- To determine the activities of the organization
- To accept, suspend and exclude any member
- To approve yearly accounts
- To dissolve the organization

Article 18:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont:

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- élire et révoquer le Président et son Vice-président;
- déterminer les activités de l'organisation ;
- admettre, suspendre et exclure un membre ;
- approuver les comptes annuels ; les dons et legs ;
- dissolution l'organisation.

Ingingo 19:

Komite Nyobozi igizwe na:

- Peresida: Umuvugizi w'umuryango
- Vice Peresida: Umuvugizi wungirije
- Umunyamabanga
- Umubitsi

Article 19:

The Executive Committee is composed :

- President: Legal Representative
- Vice-President: Assistant Legal Representative
- Secretary
- Treasurer

Article 19:

Le Comité Exécutif est composé;

- du Président : Représentant Légal
- du Vice-président : Représentant Légal Suppléant
- d'un Secrétaire
- d'un Trésorier

Ingingo 20:

Abagize Komite Nyobozi batorerwa n'Inteko Rusange manda y'imyaka itanu, ishobora kongerwa inshuro imwe keretse Umuvugizi ufile iyerekwa ry'umuryango. Batorwa ku bwiganze bw'amajwi y'abahari, batorwa mu ibanga.

Article 20:

The Executive Committee members are elected for five years renewable once accept the legal representative who is a visionary. They are elected to an absolute majority by the general assembly in secret ballot.

Article 20:

Les membres du Comité Exécutif sont élus pour un mandat de cinq ans renouvelables une fois, à l'exception du Représentant Légal qui est le visionnaire. Ils sont élus au scrutin secret à la majorité absolue de l'Assemblée Générale

Ingingo 21:

Komite Nyobozi iterena igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanzé bikunze rimwe mu gihembwe. Ihagarwa kandi ikayoborwa na Perezida wayo ; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi Peresida. Iterana ku buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi, iyo angana ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 21:

The Executive Committee meets any time of necessity, but at least once a quarter and headed by its President. In case his/her absence it is headed by his/her Vice President. The Executive Committee is convened if 2/3 of the effective members are present. The decision shall be taken by the simple majority of effective present members. In case of equal voice the President's voice is considered double.

Article 21:

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence de son Président ou à défaut, du Vice Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix. En cas de parité, la voix du Président compte double.

Ingingo 22:

Komite Nyobozi ishinzwe:

- Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko

Article 22:

The Executive Committee's attributions:

- Execute all the General Assembly's decisions;

Article 22:

Le Comité Exécutif est chargé de :

- Exécuter les décisions et les recommandations de

- | | | |
|---|--|---|
| <p>Rusange</p> <ul style="list-style-type: none">- Kwita ku micungire ya buri munsi y'umuryango ;- Gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye- Gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa n'Inteko Rusange- Gushyikiriza izo nzego ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa- Gutegura inama z'Inteko Rusange- Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga- Gushaka, gushyiraho no kuvanaho abakozzi bo mu nzego z'imirimbo zinyuranye z'umuryango. | <ul style="list-style-type: none">- Daily organization's management- Produce previous term activity reports- Prepare the annual budget to be submitted to General Assembly- Propose to the General Assembly article within the constitution and internal rules and regulations for modification- Prepare the meeting of the General Assembly- Negotiate funds agreements with donors and partners;- Recruit, nominate and dismiss different members of the organization. | <ul style="list-style-type: none">- l'Assemblée Générale, assurer la gestion journalière des activités de l'organisation;- rédiger le rapport annuel d'activités ;- élaborer les prévisions budgétaires à soumettre à l'Assemblée Générale;- proposer les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur;- préparer les sessions de l'Assemblée Générale;- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires;- proposer les recrutements, les nominations et révocations du personnel de divers services de l'organisation. |
|---|--|---|

Ingingo 23:

Inteko Rusange itore abantu batatu babakomiseri, ni urwego rushinzwe gukemura amakimbirane, manda yabo ni iyi myaka itanu ishobora kongerwa rimwe,

Article 23:

The General Assembly elects three commissioners who act as an organ for conflict resolution, elected for five years renewable once.

Article 23 :

L'Assemblée Générale élit trois Commissaires qui forment l'organe de résolution des conflits. Leur mandat est de cinq ans renouvelables une fois.

Ingingo 24:

Akanama gashinzwe gukemura impaka ni urwego rushinzwe gukemura ibibazo cyangwa amakimbirane yose avutse mu muryango mu gihe

Article 24:

The conflict resolution committee shall settle any conflict within the organization when members fail to handle it amicably. In case conflict

Article 24 :

Le comité de résolution des conflits s'occupe de tous les différents conflits nés au sein de l'organisation lorsque le règlement à l'amiable fait défaut. A

bitashobotse ko akemurwa mu bwumvikane. Iyo Akanama gashinzwe gukemura impaka kananiwe gukemura amakimbirane, abafitanye ibibazo bashobora kuregera urukiko rubifitiye ububasha.

Ingingo 25:

Akanama gashinzwe gukemura impaka gaterana igithe cyose bibaye ngombwa. Gahamagarwa kandi kayoborwa na Peresida wako. Iyo adahari cyangwa atabonetse bikorwa na Visi Peresida wako. Gaterana mu buryo bwemewe iyo hari 2/3 by'abakagize. Ibyemezo byako bifatwa hakurikije ubwiganze busesuye iyo hatabonetse ubwumvikane bw'abakagize.

Ingingo 26:

Inteko Rusange ishyiraho buri mwaka umugenzuwi w'amari umwe cyangwa babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'amari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

resolution committee fails to resolve the conflict, the concerned parties may file the case before the competent court.

Article 25:

The conflict resolution committee meets as often as necessary. It is convened and chaired by its President or in case of his absence by the Vice President. It legal meets when it gathers the 2/3 of members. Its resolutions are valid when voted by that absolute majority in case of lack of consensus

défaut de règlement par le Comité de résolution des conflits, les parties concernées peuvent porter le litige devant la juridiction compétente

Article 25 :

Le Comité chargé de la résolution des conflits se réunit autant de fois qu'il est nécessaire. Il est convoqué et dirigé par son Président ou en cas d'absence, par son Vice-président.

Il siège valablement à la majorité de deux tiers (2/3) de ses membres. Ses décisions sont prises à la majorité absolue lorsqu'il n'y a pas de consensus.

Article 26 :

L'Assemblée Générale nomme un ou deux commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'organisation et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et écritures comptables de l'organisation.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

**CHAPTER V: MODIFICATION OF
STATUTES AND DISSOLVING OF
THE ORGANIZATION**

**CHAPITRE V: MODIFICATION
DES STATUTS ET DISSOLUTION
DE L'ORGANISATION**

Ingingo 27:

Aya mategeko ashobora guhinduka byemejwe n'ubwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango nyakuri.

Article 27:

Modification of this constitution shall be devoted to the decision of absolute majority of the effective members.

Article 27 :

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de la majorité absolue des membres effectifs de l'organisation.

Ingingo 28:

Iseswa ry'umuryango ryemezwa na 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Article 28:

The dissolution of the organization is approved by the decision of 2/3 of the present members in the General Assembly.

Article 28 :

La dissolution de l'organisation peut être prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 de ses membres.

Ingingo 29:

Iyo umuryango ushehswe, umutungo wawo uhabwa undi bihuje intego, ariko hamaze kwishyurwa imyenda yose.

Article 29:

In case of the dissolution of the Organization and after paying off the debts, the assets of the Organization shall be given to another organization with similar objectives.

Article 29 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'organisation sera attribuée a une autre organisation ayant les mêmes objectifs après apurement des dettes

Ingingo 30:

Ishyirwamubikorwa by'aya mategeko n'ibindi bitavuzwe bizagaragara mu mategeko yihariye yemewe n'Inteko Rusange y'umuryango.

Article 30:

Modalities for implementing these statutes and any provision not provided for by the later shall be defined in the General Assembly of the Organization.

Article 30 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminées dans le règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Bikorewe i Kicukiro kuwa Done at Kicukiro on 03/06/2012
03/06/2012

Fait à Kicukiro le 03/06/2012

(sé)
KARAKE MUGWIZA Nathan
Umuvugizi w'Umuryango

(sé)
KARAKE MUGWIZA Nathan
Legal Representative

(sé)
KARAKE MUGWIZA Nathan
Représentant Légal

(sé)
SABAMUNGU Anastase
Umuvugizi w'Umuryango Wungirije

(sé)
SABAMUNGU Anastase
Deputy Legal Representative

(sé)
SABAMUNGU Anastase
Représentant Légal Suppléant

**PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE GENERAL CONSITITUTE DE
AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)**

L'an deux mille douze le 3eme jour du mois de juin, s'est tenue à kicukiro, depuis 9 heures du matin, l'Assemblée Générale constitutive de l'Organisation **AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)**.

A l'ordre du jour figuraient quatre points :

- Crédation de l'organisation
- Adoption de statuts
- Election de membre aux organes de l'Organisation
- Election du comité de résolution de conflits

Première résolution

Les participants à la réunion ont convenu de créer une Organisation dénommée **AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)**

Deuxième résolution :

Les membres fondateurs ont examiné les statuts, article par article, et les ont enfin adoptés

Troisième résolution :

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection de membres aux organes de l'Organisation de la manière ci-après :

- Monsieur KARAKE MUGWIZA Nathan : Représentant Légal
- Monsieur SABAMUNGU Anastase : Représentant Légal Suppléant
- Monsieur NTAMAKEMWA Rémy : Secrétaire Général
- Madame KANYESIGYE Joselyne : Trésorière

Quatrième résolution

Les membres fondateurs ont procédé à l'élection de Comité chargé de résolution des conflits de la manière ce – après :

- RUKUNDO Willy : Président
- KAMPOGO Odette : Vice Présidente
- RUTEMBEZA JEAN BOSCO : Secrétaire

La réunion a pris fin à 14 heures.

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L'ORGANISATION

AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)

Nous, soussignés, KARAKE MUGWIZA Nathan et SABAMUNGU Anastase, déclarons avoir accepté d'être respectivement comme Représentant Légal et Représentant Légal Suppléant de **AGAPE COMMUNITY CHURCH (A.C.C)** dans la réunion du 03/06/2012 qui s'est tenue à Kicukiro, de l'Assemblée Générale constitutive de la dite Organisation.

LES MEMBRES FONDATEURS

No	NOMS ET PRENOMS	Nationalité	District de Résidence	Signature
1	KARAKE MUGWIZA Nathan	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
2	SABAMUNGU Anastase	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
3	NTAMAKEMWA Remy	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
4	KANYESIGYE Joselyne	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
5	UWAMAHORO Nancy	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
6	HABIMANA Gilbert	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
7	RUKUNDO Willy	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
8	MUKASONGA Esperance	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
9	MUKABARANGA Consolate	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
10	KAMPOGO Odette	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
11	MUREBWAYIRE Marie Claire	Rwandaise	Kicukiro	(sé)
12	RUTEMBEZA J.Bosco	Rwandaise	Kicukiro	(sé)

Fait à Kicukiro, le 03/06/2012

Représentant Légal :
KARAKE MUGWIZA Nathan (sé)

Représentant Légal Suppléant :
SABAMUNGU Anastase (sé)